

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Chào mọi người! Chào mừng đến với Mandarin Corner, tôi là Eileen

2

Dàjiā hǎo! Wǒ shì Frieda.

大家好！我是 Frieda。

Chào mọi người! Tôi là Frieda

3

Hěn gāoxìng yòuyīcì hé dàjiā zài Mandarin Corner jiànmiàn!

很高兴又一次和大家在 Mandarin Corner 见面！

Rất vui lần thứ nhất được gặp mọi người tại Mandarin Corner!

4

Gānggang Frieda shuō yòuyīcì hé dàjiā jiànmiàn le,

刚刚 Frieda 说又一次和大家见面了，

Vừa rồi Frieda nói lần thứ nhất gặp mọi người.

5

qíshí zhè shì dì-èr cì tā lái shàng wǒmen de jiémù.

其实这是第二次她来上我们的节目。

Thực ra đây là lần thứ hai cô ấy đến với chương trình của chúng tôi

6

Ránhòu dì-yī cì dehuà shì wǒmen qù Nánjīng

然后第一次的话是我们去南京

Sau lần đầu đó, chúng tôi đi Nam Kinh

7

gēn tā zuò le yī gè yī duì yī de cǎifǎng.

跟她做了一个一对一的采访。

Và phỏng vấn một – một với cô ấy

8

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

Cǎifǎng zhōng tā fēnxiǎng le tā shì rúhé cízhí qù xué Yīngyǔ,

采访中她分享了她是如何辞职去学英语，

Trong cuộc phỏng vấn cô ấy đã chia sẻ việc mình từ chức để đi học tiếng Anh như thế nào.

9

ránhòu rúhé àishàng pānyán,

然后如何爱上攀岩，

Sau đó đã yêu thích leo núi ra sao

10

zuìhòu ne zài Yángshuò kāi kèzhàn de jīnglì.

最后呢在阳朔开客栈的经历。

Cuối cùng là quá trình mở khách sạn ở Dương Sóc

11

Rúguǒ gǎnxìngqù dehuà kěyǐ diǎnjī xiàmiàn de liànjiē qù guānkàn.

如果感兴趣的话可以点击下面的链接去观看。

Nếu quan tâm các bạn có thể nhấn vào đường link bên dưới để xem

12

Qíshí zhège zhēn de shì shōu dào le hěn duō xuésheng de liúyán,

其实这个真的是收到了很多学生的留言，

Thực sự vấn đề này đã nhận được rất nhiều ý kiến của các bạn học sinh

13

yǒu hěn duō rén bèi nǐ de gùshi dǎdòng, shuō nǐ hěn lìzhì

有很多人被你的故事打动，说你很励志

Có rất nhiều người bị câu chuyện của bạn làm cảm động, nói bạn rất chú tâm

14

ránhòu hái yǒu bùshǎo de xuésheng shuō

然后还有不少的学生说

Tiếp đó vẫn còn rất nhiều học sinh nói

15

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

Wa! Frieda zhēn de shì tài yǒumèilì le, zhǎngde hǎo měi!

哇！Frieda 真的是太有魅力了，长得好美！

Wow! Frieda, thực sự quyến rũ, thật là xinh đẹp

16

Xièxie dàjiā de chēngzàn!

谢谢大家的称赞！

Cảm ơn lời khen của mọi người!

17

Dànshì, hǎoxiàng zhǐyǒu Xīfāng rén huì kuā wǒ zhǎngde piàoliang,

但是，好像只有西方人会夸我长得漂亮，

Nhưng hình như chỉ có người phương Tây mới khen tôi xinh đẹp

18

zài Zhōngguó shì hěn shǎo yǒu rén kuā wǒ zhǎngde piàoliang de.

在中国是很少有人夸我长得漂亮的。

Ở Trung Quốc có rất ít người khen tôi xinh đẹp.

19

Zhè kěnéng shì yīnwèi Zhōng xīfāng duì shěnměi de biāozhǔn yǒu chāyì ba.

这可能是因为中西方对审美的标准有差异吧。

Có thể đây là vì tiêu chuẩn thẩm mỹ khác biệt của phương Tây.

20

Wǒ juéde Zhōngguó rén duì shěnměi shì fēicháng yánkē de,

我觉得中国人对审美是非常严苛的，

Tôi thấy thẩm mỹ của người Trung Quốc quá khắt khe,

21

dà dào shēncái, xiǎo dào jiùshì liǎnxíng,

大到身材，小到就是脸型

Vóc người to cao, gương mặt nhỏ nhắn

22

bízi de xíngzhuàng hé zuǐba de xíngzhuàng.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

鼻子的形状和嘴巴的形状。

Dáng mũi và khuôn miệng

23

Nà jīntiān wǒmen jiù cóng liù gè fāngmiàn

那今天我们就从六个方面

Hôm nay chúng ta từ 6 phương diện

24

lái chǎnshù Zhōngguó de shěnměi biāozhǔn

来阐述中国的审美标准

bàn về tiêu chuẩn thẩm mỹ của người Trung Quốc.

25

Xiàmiàn shǒuxiān shì dì-yī gè, shì fūsè

下面首先是第一个，是肤色

Dưới đây, đầu tiên, khía cạnh thứ nhất là màu da

26

Háowúyíwèn, bái ya!

毫无疑问，白呀！

Không nghi ngờ gì, phải trắng!

27

Shénme màoměi fū bái dà cháng tuǐ,

什么貌美肤白大长腿，

Người đẹp phải da trắng, chân dài

28

ránhòu báifùměi

然后白富美

Hay là trắng, giàu, xinh

29

shènzhì yǒu shuō yī bái zhē sān chǒu,

甚至有说一白遮三丑，

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

Thậm chí còn có câu “Một trắng thắng ba xấu”

30

yějiùshìshuō rúguǒ nǐ zhǎngde bái dehuà,

也就是说如果你长得白的话,

Cũng có nghĩa là nếu da bạn trắng,

31

qítā fāngmiàn de yīxiē xiáocī shì kěyǐ hūlùè de,

其他方面的一些瑕疵是可以忽略的,

Một vài mặt khuyết điểm khác chỉ là chuyện nhỏ,

32

háishi kěyǐ bǎ nǐ fàng zài měinǚ de zhège biāozhǔn dāngzhōng.

还是可以把您放在美女的这个标准当中。

Vẫn có thể xếp bạn là người đẹp theo tiêu chuẩn này.

33

Wǒ zài wǎngshàng kàndào zhèyàng yī gè jiùshì yī zhāng hěn gǎoxiào de túpiàn,

我在网上看到这样一个就是一张很搞笑的图片,

Tôi xem trên mạng thấy một bức ảnh rất buồn cười,

34

ránhòu shàngmian xiě le yījùhuà

然后上面写了一句话

Trên đó có viết một câu

35

“Jīngcháng yǒurén wèn wǒ, nǐ wèishénme zhǎngde zhème hēi?”

“经常有人问我，你为什么长得这么黑？”

“Bình thường có người hỏi tôi, bạn làm sao mà đen thế?”

36

ránhòu wǒ jiù huí le rénjiā yījù:

然后我就回了人家一句:

Sau đó tôi liền trả lời họ một câu:

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

37

nǐ shì yī bái zhē sān chǒu, wǒ yòu bù chǒu!”

你是一白遮三丑，我又不丑！”

“Bạn kiêu một trắng thắng ba xấu, tôi lại không xấu!”

38

Yīnwèi wǒ de pífu hěn hēi...

因为我的皮肤很黑...

Vì màu da của tôi rất đen

39

Xiàcì nǐ kěyǐ zhèyàng fǎnbó biéren.

下次你可以这样反驳别人。

Lần sau bạn có thể phản bác lại người khác như thế.

40

Duì, wǒ xiàcì... wǒ xuéhuì le

对，我下次... 我学会了

Đúng, lần sau, ... Tôi biết rồi.

41

Nǐ zhīdào Zhōngguó rén yībān jiùshìshuō péngyou zhījiān jiànmiàn,

你知道中国人一般就是说朋友之间见面，

Bạn biết người Trung Quốc, bạn bè lúc gặp nhau,

42

jiù nǚháizi zhījiān jiànmiàn zěnmé dǎzhāohu ma?

就女孩子之间见面怎么打招呼吗？

Con gái lúc gặp nhau chào nhau thế nào không?

43

Nǐ yòu shòu le!

你又瘦了！

Bạn lại gầy đi rồi!

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

44

Duì, dànshì tāmen kàn dào wǒ huì... dìyī yǎn huì shuō nǐ zěnmē yòu...

对，但是她们看到我会... 第一眼会说你怎么又...

Đúng rồi, nhưng các cô ấy nếu gặp, nhìn thấy tôi lần đầu thì sẽ nói với tôi thế nào

45

bùshì hēi le,

不是黑了,

Không phải là đen,

46

shì yòu hēi le!

是又黑了!

Là: “Lại đen đi rồi!”

47

Wèishénme shì yòu hēi le ne?

为什么是又黑了呢?

Vì sao đen đi vậy?

48

Yīnwèi wǒ yīzhí dōu zài hēi de zhè tiáo lùshang yuè zǒu yuè yuǎn,

因为我一直都在黑的这条路上越走越远,

Bởi vì tôi toàn là đi thẳng trên con đường da đen càng đi càng xa

49

jiù wǒ cónglái yě méiyǒu bái guò.

就我从来也没有白过。

Trước giờ da tôi chưa bao giờ trắng.

50

Duì, yīnwèi nǐ jīngcháng qù pānyán, dǐng zhe gè dà tàiyang,

对，因为你经常去攀岩，顶着个大太阳，

Đúng vậy, vì tôi hay leo núi, trên đỉnh núi ánh sáng mặt trời rất mạnh

51

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

suǒyǐ fūsè róngyì shàihēi ma.

所以肤色容易晒黑嘛。

Cho nên màu da rất dễ bị sạm đen.

52

Bùguāng shì yīnwèi shàihēi, jiùshì wǒ běnshēn jiùshì pífū... tiānshēng jiù hēi

不光是因为晒黑，就是我本身就是皮肤... 天生就黑

Không chỉ vì nắng sạm, mà vì da tôi vốn dĩ... sinh ra đã đen

53

Nǐ cóngxiǎo jiùshì zhèyàng ma?

你从小就是这样吗？

Từ nhỏ bạn đã như vậy à?

54

Duì, wǒ cóngxiǎo jiù bǐjiào hēi.

对，我从小就比较黑。

Vâng, từ nhỏ tôi đã đen như vậy.

55

Wǒ gēn nǐ fēnxiǎng yī gè yǒuqù de jīnglì,

我跟你分享一个有趣的经历，

Tôi chia sẻ với bạn một trải nghiệm thú vị

56

wǒ yǒuyīcì hé wǒ de yī gè wàiguó péngyou zài jiēshàng chīfàn,

我有一次和我的一个外国朋友在街上吃饭，

Có một lần tôi và một người bạn nước ngoài đi ăn trên phố

57

ránhòu pángbiān zuò le yī gè nánshì, ránhòu tā kàn le wǒ yīyǎn,

然后旁边坐了一个男士，然后他看了我一眼，

Ngồi ngay cạnh có một người đàn ông, anh ta nhìn tôi

58

ránhòu guólái wèn wǒ shuō, nǐ shì Zhōngguó rén ma?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

然后过来问我说，你是中国人吗？

Sau đó lại gần hỏi tôi: “Bạn là người Trung Quốc à?”

59

Wǒ shuō shì de.

我说是的。

Tôi nói, vâng.

60

Ránhòu tā shuō nǐ zěnmē nàme hēi ya?

然后他说你怎么那么黑呀？

Anh ta liền nói: “Sao bạn lại đen thế?”

61

Ránhòu wǒ qíshí méiyǒu shēngqì, yīnwèi wǒ yǐjīng xíyǐwéicháng le.

然后我其实没有生气，因为我已经习以为常了。

Lúc đó tôi thực sự không giận, vì tôi đã quen với chuyện như thế rồi.

62

Ránhòu wǒ de wàiguó péngyou shēngqì le, ránhòu jiù hěn shēngqì de wèn tā,

然后我的外国朋友生气了，然后就很生气地问他，

Người bạn nước ngoài của tôi rất tức giận, liền hỏi anh ta một cách giận dữ,

63

nǐ rènshi tā ma?

你认识她吗？

“Anh quen cô ấy à?”

64

Ránhòu nàge nánshì shuō wǒ bù rènshi a

然后那个男士说我不认识啊

Người đàn ông ấy nói, tôi không quen.

65

Tā shuō, nà nǐ wèishénme zhème shuō tā?

他说，那你为什么这么说她？

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

Bạn tôi nói: “Sao anh lại ăn nói như thế với cô ấy?”

66

Nà tā shénme fǎnyìng?

那他什么反应?

Anh ta phản ứng ra sao?

67

Ránhòu tā yě jiù bùhǎoyìsi ma,

然后他也就不好意思嘛,

Anh ta cũng là không cố ý mà,

68

yīnwèi bìjìng zhè yě bùshì tèbié lǐmào de yī gè shìqíng.

因为毕竟这也不是特别礼貌的一个事情。

Nhưng mà rốt cuộc, đây cũng không phải là một hành động lịch sự nên làm

69

Érqiě tā yòu bù rènshi nǐ, dōu bù suànshì wánxiào huà.

而且他又不认识你，都不算是开玩笑。

Với lại anh ta cũng không quen bạn, cũng không phải câu nói đùa.

70

Duì, dàn rúguǒ tā quèrèn wǒ shì wàiguórén,

对，但如果他确认我是外国人，

Đúng vậy, nhưng nếu anh ta nhận định tôi là người nước ngoài,

71

tā kěnéng jiù jiēshòu le.

他可能就接受了。

Có thể anh ta đã tiếp thu rồi.

72

Nǐ yǒu xiōngdì jiěmèi ma?

你有兄弟姐妹吗?

Bạn có anh chị em không?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

73

Yǒu a! Wǒ yǒu gēge

有啊！我有哥哥

Có! Tôi có anh trai

74

Nǐ gēge gēn nǐ yīyàng ma?

你哥哥跟你一样吗？

Anh trai có giống bạn không?

75

Wǒ gēge yě hēi.

我哥哥也黑。

Anh trai tôi cũng đen.

76

Wǒ juéde gēn wǒ fùmǔ de fūse yǒu hěn dà guānxi,

我觉得跟我父母的肤色有很大关系，

Tôi thấy màu da của bố mẹ tôi có liên quan rất lớn

77

yīnwèi wǒ shì shǎoshùmínzú, suǒyǐ...

因为我是少数民族，所以...

Vì tôi là người dân tộc thiểu số, nên

78

Wǒ fùmǔ yě shì shǎoshùmínzú,

我父母也是少数民族，

Bố mẹ tôi cũng là người dân tộc thiểu số

Ghi chú: Frieda là người dân tộc Thổ gia

79

suǒyǐ wǒmen tiānshēng fūse jiù yào bǐ biéren àn yīdiǎn.

所以我们天生肤色就要比别人暗一点。

Cho nên chúng tôi sinh ra đã có màu da tối hơn người khác một chút.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

80

Nà nǐ xiǎoshíhou huìbùhuì yǒu péngyou

那你小时候会不会有朋友

Lúc còn nhỏ bạn có bạn bè

81

huòzhě shì dàren jīngcháng huì shuō nǐ pífu hēi ya?

或者是大人经常会说你皮肤黑呀?

Hay là người lớn thường nói da bạn đen không?

82

Wǒ cóngxiǎo jiù yīnwèi fūsè kěnéng huì bǐjiào zìbēi,

我从小就因为肤色可能会比较自卑,

Từ nhỏ vì màu da mà tôi có chút tự ti,

83

yīnwèi biéde xiǎohái dōu shì báibái nèn nèn de, zhīdào ma?

因为别的小孩都是白白嫩嫩的, 知道吗?

Vì những đứa trẻ khác đều trắng trẻo, bạn biết đấy?

84

Ránhòu yīzhí dōu shì zài xuéxiào lǐ hěn shòuhuānyíng.

然后一直都是在学校里很受欢迎。

Cho nên đều nhận được sự chào đón ở trường.

85

Dànshì yīnwèi wǒ de fūsè hēi, jiù yīzhí dōu shì...

但是因为我的肤色黑, 就一直都是...

Nhưng vì màu da của tôi đen, nên là...

86

bùshì hǎokàn de xiǎohái zhè yīlèi.

不是好看的小孩这一类。

Kiểu trẻ con không được xinh xắn lắm

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

87

Hěn cháng shíjiān wǒ yě bù xǐhuan wǒ de fūsè,

很长时间我也不喜欢我的肤色，

Một thời gian dài tôi cũng không thích màu da của mình,

88

wǒ yě hěn xiǎng biàn bái.

我也很想变白。

Tôi cũng muốn trắng lên

89

Ránhòu bāokuò wǒ māma yǒushíhou yě huì shuō nǐ...

然后包括我妈妈有时候也会说你...

Có lúc, mẹ nói với tôi

90

Nǐ mā yě juéde nǐ hēi ma?

你妈也觉得你黑吗?

Mẹ bạn cũng thấy bạn đen à?

91

Duì, yīnwèi tāmen yě shì Zhōngguó rén ya,

对，因为他们也是中国人呀，

Vâng, vì bố mẹ tôi cũng là người Trung Quốc

92

tāmen kěndìng yě shì jiēshòu le

他们肯定也是接受了

Và họ nhất định cũng đã tiếp nhận

93

zhège pífū yào bái de zhège shěnměi de biāozhǔn.

这个皮肤要白的这个审美的标准。

Tiêu chuẩn thẩm mỹ là da dẻ phải trắng

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

94

Ránhòu jiào wǒ jiùshìshuō duō xǐ... yòng měibái de xǐ xǐ zhèyàngzi

然后叫我就是说多洗... 用美白的洗洗这样子

Sau đó bảo tôi là phải tắm rửa nhiều... dùng mỹ phẩm trắng da tắm rửa

95

Xiǎoshíhou ma?

小时候吗?

Lúc nhỏ à?

96

Duì ya! Xiǎoshíhou jiù ràng wǒmen yòng zhège xiāngzào ya

对呀! 小时候就让我们用这个香皂呀

Đúng thế! Lúc nhỏ đã cho chúng tôi dùng loại xà phòng thơm này

97

huòshì nàge mùyùlù

或是那个沐浴露

Hoặc là sữa tắm kia

98

Ràng nǐ yòng xiāngzào xǐ bái yīdiǎn

让你用香皂洗白一点

Cho bạn dùng xà phòng thơm tắm để trắng lên một chút

99

Duì, jiùshì xǐ bái yīdiǎn huòshì shǎo shài yīdiǎn tàiyang.

对, 就是洗白一点或是少晒一点太阳。

Đúng thế, tắm để trắng lên hoặc là ít bị sạm nắng.

100

Tāmen zhēn de juéde nǐ zhèyàng néng xǐ de bái ma?

他们真的觉得你这样能洗得白吗?

Bố mẹ thật sự cảm thấy bạn có thể tắm trắng lên được à?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

101

Bùnéng ya, dànshì kěyǐ shì shì.

不能呀，但是可以试试。

Không được đâu, nhưng có thể thử.

102

Nà nǐ dāngshí jiùshì nǐ mā zhèyàng gēn nǐ shuō de shíhou,

那你当时就是你妈这样跟你说话的时候，

Lúc đó mẹ bạn nói với bạn như vậy à,

103

nǐ shì shénme fǎnyìng?

你是什么反应？

Bạn phản ứng thế nào?

104

Wǒ jiù tīng huà de qù xǐ bei, rán hòu hòu lái fā xiàn xǐ bù bái ya!

我就听话地去洗呗，然后后来发现洗不白呀！

Tôi nghe lời rồi đi tắm, sau đó mới thấy tắm chẳng trắng lên được!

105

Nǐ zhème bái yīnggāi duì fū sè méiyǒu shénme kùn rǎo ba?

你这么白应该对肤色没有什么困扰吧？

Bạn trắng như thế này, với việc màu da trắng bạn có gặp rắc rối nào không?

106

Dàn qíshí wǒ yě bù suàn bái de ya,

但其实我也不算白的呀，

Nhưng thực ra tôi cũng không được coi là trắng,

107

jiùshì yǐ Zhōngguó rén de biāozhǔn de huà wǒ bù suàn bái de.

就是以中国人的标准的话我不算白的。

Nói theo tiêu chuẩn của người Trung Quốc, tôi không được coi là trắng.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

108

Wǒ juéde Zhōngguó de shěnměi biāozhǔn bùguāng shì bái,

我觉得中国的审美标准不光是白，

Tôi thấy tiêu chuẩn thẩm mỹ của Trung Quốc không chỉ có trắng,

109

érqiě yào jiùshì xiàng xuě | Wúxiá

而且要就是像雪 | 无瑕

Mà còn phải trắng như tuyết | Không tí vết.

110

Duì, xuě hé niúǎi yīyàng de bái, érqiě yào méiyǒu rènhe xiácī,

对，雪和牛奶一样的白，而且要没有任何瑕疵，

Đúng vậy, kiểu trắng như tuyết và như sữa bò, nhưng không được có bất kỳ tí vết,

111

jiùshìshuō méiyǒu dòu dòu, méiyǒu quèbān huòzhě méiyǒu zhì zhèyàngzi,

就是说没有痘痘，没有雀斑或者没有痣这样子，

chính là không có mụn, không có tàn nhang hoặc là không có trứng cá,

112

jiùshì fēicháng wánměi de zhèzhǒng bái.

就是非常完美的这种白。

Đây là kiểu trắng vô cùng hoàn hảo.

113

Jiù shénme dōu méiyǒu? | Shénme dōu méiyǒu

就什么都没有? | 什么都没有

Không có cái gì à? | Cái gì cũng đều không có.

114

Wǒ cónglái méiyǒu bèi rén kuā guò bái | Shì ma?

我从来没有被人夸过白 | 是吗?

Từ trước đến nay tôi chưa được ai khen trắng | Thật à?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

115

yīnwèi wǒ sùrán de zhuàngtài xià

因为我素颜的状态下

Bởi vì trạng thái sắc tố trên mặt tôi,

116

qíshí shì yǒu yīdiǎn huáng de, wǒ de fūsè shì piān huáng de.

其实是有一点黄的，我的肤色是偏黄的。

Thực ra là có hơi vàng một chút, màu da của tôi hơi ngả vàng

117

Duì, ránhòu jiāshàng wǒ liǎn shàng yòu yǒu bān,

对，然后加上我脸上又有斑，

Đúng rồi, trên mặt tôi lại có thêm tàn nhang,

118

suǒyǐ jiù xiàng nǐ yīyàng de, nǐ bèi kùnrǎo de shì fūsè,

所以就像你一样的，你被困扰的是肤色，

Cho nên giống như bạn, tôi hay gặp rắc rối vì màu da của mình,

119

ránhòu kùnrǎo wǒ zuì dà de jiùshì wǒ de bān, wǒ de quèbān

然后困扰我最大的就是我的斑，我的雀斑

Rắc rối lớn nhất của tôi là có vết, vết tàn nhang,

120

Wǒ cóngxiǎo jiù yǒu

我从小就有

Từ nhỏ tôi đã có

121

érqiě wǒ shì xiàng nǐ yīyàng de, jiùshì wǒ de mèimei wǒ de dìdi dōu yǒu.

而且我是像你一样的，就是我的妹妹我的弟弟都有。

Với lại tôi giống bạn, em gái em trai tôi cũng có.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

122

Yíchuán ma? | Yīnggāi shì ba

遗传吗? | 应该是吧

Di truyền à? | Đúng là vậy.

123

Fǎnzhèng xiǎoshíhou jiù jīngcháng huì bèi rén shuō,

反正小时候就经常会被人说,

Ngược lại lúc nhỏ thường hay bị người khác nói,

124

nǐ liǎn shàng yǒu bān a shénmede

你脸上有斑啊什么的

Trên mặt bạn có vết gì đấy

125

ránhòu zhǎngdà le zhīhòu, yīnwèi nǚháizi ma bǐjiào àiměi

然后长大了之后, 因为女孩子嘛比较爱美

Sau này lớn lên, bởi vì con gái mà nên thích đẹp

126

jiù hěn xīwàng hěn xiǎngyào bǎ zhège quèbān qùdiào,

就很希望很想要把这个雀斑去掉,

Rất muốn, rất hy vọng tẩy sạch được vết tàn nhang đi,

127

yīnwèi jīngcháng huì bèi biérén shuō.

因为经常会被别人说。

Vì tôi hay bị người khác nói.

128

Ránhòu nǐ zǒujìn yī jiā huàzhuāngpǐn diàn huòzhě shì hùfū pǐn,

然后你走进一家化妆品店或者是护肤品,

Tôi vào một cửa hàng mỹ phẩm hoặc sản phẩm chăm sóc da,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

129

tā dōu huì shǒutuī qū bān chǎnpǐn.

她都会首推祛斑产品。

Nhân viên đều đưa sản phẩm tẩy tàn nhang ra đầu tiên.

130

Bāokuò wǒ yě shì, wǒ qù huàzhuāng diàn dehuà,

包括我也是，我去化妆店的话，

Tôi cũng thế, nói về lúc tôi vào tiệm mỹ phẩm,

131

rénjiā huì, wa! dà kèhù a!

人家会，哇！大客户啊！

Mọi người đều nói: “Wow! Khách sộp đây!”

132

Zhème hēi, děi yòng duōshao měibái chǎnpǐn ya!

这么黑，得用多少美白产品呀！

Đen thế này, dùng được không ít sản phẩm làm trắng đây!

133

Yǒu yī nián wǒ zài jiālǐ de shíhou, wǒ yǒu chángshì guò qū bān,

有一年我在家里的時候，我有尝试过祛斑，

Có một năm, lúc tôi ở nhà, tôi có thử tẩy tàn nhang,

134

nàshíhou wǒ zài dú Zhōngyī de shū,

那时候我在读中医的书，

Khi ấy tôi đang đọc sách Đông y,

135

ránhòu kàndào yī gè mífāng

然后看到一个秘方

Sau đó đọc được một phương thuốc bí truyền

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

136

Shénme mífāng?

什么秘方?

Phương thuốc gì thế?

137

Qū bān de mífāng

祛斑的秘方

Phương pháp tẩy tàn nhang

138

tā jiùshì yòng yī wèi Zhōngyào mó chéng fěn,

它就是用一味中药磨成粉,

Nó là dùng thuốc Bắc mài thành phấn,

139

ránhòu gēn fēngmì tiáo zài yìqǐ, jiùshì yào fū zài liǎn shàng,

然后跟蜂蜜调在一起, 就是要敷在脸上,

Sau đó trộn cùng với mật ong, rồi đắp lên mặt,

140

píngcháng wǒmen fū miànmó kěnéng shì fū èrshí fēnzhōng | Duì

平常我们敷面膜可能是敷二十分钟 | 对

Bình thường chúng tôi đắp mặt nạ khoảng 20 phút. | Vâng.

141

Dànshì wǒ zhège shì yào fū yī wǎnshang,

但是我这个是要敷一晚上,

Nhưng cách này thì tôi đắp một tối,

142

ránhòu wǒ fū le sān gè yuè

然后我敷了三个月

Sau đó đắp được 3 tháng.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

143

Jiù wǒ de bāndiǎn zhēn de shì yǒu...

就我的斑点真的是有...

Vết tàn nhang của tôi đúng là có...

144

Yǒu dàn yīdiǎn, shì ma? | Duì duì duì

有淡一点，是吗？ | 对对对

Có nhạt đi một chút, đúng không? | Đúng, đúng.

145

Nǐ gānggang shuō nǐ qù hùfū pǐn diàn

你刚刚说你去护肤品店

Bạn vừa nói bạn đến cửa hàng sản phẩm chăm sóc da

146

nàxiē shòuhuòyuán kàn le nǐ huì yǎnjīng fàng guāng,

那些售货员看了你会眼睛放光，

Nhân viên bán hàng ở đây nhìn thấy bạn là mắt sáng lên.

Ghi chú: Cô ấy nói cái này với mình ngoài lúc quay.

147

tāmen gěi nǐ tuījiàn zhèxiē chǎnpǐn nǐ huì yòng ma?

她们给你推荐这些产品你会用吗？

Họ giới thiệu vài sản phẩm cho bạn, bạn có dùng không?

148

Wǒ yǐqián yě yòng guò, xiàng nàge měibái miànmó ya,

我以前也用过，像那个美白面膜呀，

Trước đây tôi cũng dùng rồi, như mặt nạ dưỡng trắng,

149

ránhòu díquè shì yǒuxiào, jiù dì'èrtiān bái le hěn duō

然后的确是有效，就第二天白了很多

Sau đó có hiệu quả, ngày thứ 2 đã trắng lên rất nhiều

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

150

Ránhòu chūxiàn yī gè fēicháng qíguài de wèntí,

然后出现一个非常奇怪的问题，

Nhưng xuất hiện một vấn đề vô cùng kỳ quái.

151

jiùshì liǎn hěn bái, ránhòu xiàmian hěn hēi.

就是脸很白，然后下面很黑。

Mặt thì trắng, nhưng dưới thì đen.

152

Bù jūnyún, shì ba?

不均匀，是吧？

Không đều, phải không?

153

Duì, ránhòu jiù dǐng zhe yī gè báiliǎn hé yī gè hēi hēi de shēntǐ,

对，然后就顶着一个白脸和一个黑黑的身体，

Đúng. Nhưng ngược lại với một gương mặt trắng là một cơ thể đen đen

154

hěn qíguài!

很奇怪！

Kỳ lạ thật!

155

Ránhòu zhège jiùshìshuō yòng le yǐhòu,

然后这个就是说用了以后，

Nhưng loại này sau khi dùng,

156

ránhòu guò liǎng tiān pífu huì biàn de hěn gān,

然后过两天皮肤会变得很干，

Qua 2 ngày da trở nên rất khô,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

157

suǒyǐ wǒ juéde tā kěnéng shì tiānjiā le yīxiē huàxué yòngpǐn,

所以我覺得它可能是添加了一些化學用品，

Cho nên tôi cảm thấy có thể nói bị cho thêm hóa chất,

158

tā bìngbù shì tèbié jiànkāng, suǒyǐ wǒ jiù bù yòng le.

它並不是特別健康，所以我就不用了。

Nó không thực sự tốt cho sức khỏe, cho nên tôi không dùng nữa.

159

Kěshì nǐ juéde wǒmen... jiù wèishénme nǚháizi huì duì bái zhème zhízhuó ne?

可是你覺得我們... 就為什麼女孩子會對白這麼執着呢？

Có thể bạn thấy chúng ta... vì sao phụ nữ đều cố chấp với da trắng như vậy?

160

Yīnwèi xiànzài de, nǐ kàn, bùguǎn shì rènhé guǎnggào chūxiàn de míngxīng

因為現在的，你看，不管是任何廣告出現的明星

Bởi vì hiện nay, bạn xem, bất luận là ngôi sao xuất hiện quảng cáo cái gì

161

dōu shì wánměiwúxiá de

都是完美無瑕的

Đều là hoàn mỹ không tí vết

162

jiùshì bùguǎn shì shēncái yě hǎo,

就是不管是身材也好，

Cho dù cơ thể cũng đẹp,

163

pífū de yánsè huòshì pífū de zhuàngtài dōu shì wánměiwúxiá de.

皮膚的顏色或是皮膚的狀態都是完美無瑕的。

Màu da hoặc tình trạng da đều hoàn mỹ không tí vết.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

164

Wǒ juéde wǒmen yào zhīdào de shì tāmen qíshí shì huà guò zhuāng,

我觉得我们要知道的是她们其实是画过妆，

Tôi thấy chúng ta phải biết là họ đều đã qua trang điểm,

165

érqiě shì P guò tú,

而且是 P 过图，

Mà còn qua Photoshop.

166

jiùshì yǐjīng wánquán shì zhǔnbèi hǎo de.

就是已经完全是准备好的。

Là đã hoàn toàn đã qua chuẩn bị tốt rồi.

167

Qíshí yǒu yí gè xiàohuà bù zhīdào nǐ tīngshuō guò méiyǒu,

其实有一个笑话不知道你听说过没有，

Thực ra có một câu nói đùa, không biết bạn đã nghe chưa.

168

jiùshì Hánguó de zhěngróng, Zhōngguó de PS

就是韩国的整容，中国的 PS

Đó là Hàn Quốc phẫu thuật thẩm mỹ, Trung Quốc Photoshop

169

Zhào piàn | O, duì duì duì

照骗 | 哦，对对对

Sống ảo | À, đúng đúng.

170

Zhègè zhàopiàn bùshì bèi hěn duō wǎngyǒu

这个照片不是被很多网友

Bức ảnh bày chẳng phải bị rất nhiều cư dân mạng

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

171

jiù tiáokǎn chéngwéi nàge piànzi de piàn,
就调侃成为那个骗子的骗,
Đã chỉnh sửa thành ảnh ảo của ảo,

172

yīnwèi shì piànrén de, jiǎde
因为是骗人的，假的
Bởi vì để lừa người, là giả

173

Qíshí dōu shì kěyǐ tōngguò nàge ruǎnjiàn
其实都是可以通过那个软件
Thực ra đều có thể đã qua phần mềm đó

174

bǎ tā gěi jiùshì xiū de hěn wánměi de.
把它给就是修得很完美的。
Đem ảnh đi sửa đến hoàn mỹ.

175

Xiàng wǒmen shǒujī shàngmian qíshí yě yǒu | Dōu yǒu
像我们手机上面其实也有 | 都有
Giống như trên di động của chúng ta thực ra đều có | đều có

176

Xiànzài yǒu zhuānmén de měi yán xiàngjī.
现在有专门的美颜相机。
Bây giờ có ứng dụng chuyên chỉnh mặt (beautiful cam)

177

Shǒujī dōu shì zì dài měi yán de | Duì de
手机都是自带美颜的 | 对的
Di động đều tự cài chỉnh mặt. | Đúng.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

178

Zhè shì zuì jīběn de pèizhì le.

这是最基本的配置了。

Đây là điều chỉnh cơ bản nhất rồi.

179

Wǒmen yào pāi yī zhāng ma?

我们要拍一张吗？

Chúng ta chụp một bức đi?

180

Ránhòu tā shàngmian shì kěyǐ jiùshìshuō tiáo nǐ de liǎnxíng,

然后它上面是可以就是说调你的脸型，

Sau đó nó tự điều chỉnh hình trạng gương mặt bạn,

181

ránhòu xiàng mó pí

然后像磨皮

Giống như làm nhẵn da

182

Nǚshén, cháng liǎn zhuānshǔ

女神，长脸专属

Đây là filter (bộ lọc) nữ thần, được thiết kế đặc biệt cho những cô gái có khuôn mặt dài.

183

Hái yǒu nǚshén?!

还有女神？！

Còn có nữ thần?!

184

Gèzhǒng móbǎn, shì ba? | Duì,

各种模板，是吧？ | 对

Các kiểu mẫu, đúng không? | Đúng thế.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

185

Xiànzài shì nǚshén móshì? | Duì, wǒmen shì nǚshén móshì

现在是女神模式吗？ | 对，我们是女神模式

Hình mẫu nữ thần bây giờ à? | Đúng, chúng mình là hình mẫu nữ thần

186

Tiāna!

天哪！

Trời ơi!

187

Kàn yīxià wǒ yǎnjīng, dào shíhòu nǐ fāgěi wǒ jiù hǎo le

看一下我眼睛，到时候你发给我就好了

Nhìn kìa mắt tôi, chút nữa bạn gửi cho tôi là được!

188

Wǒ kàn yīxià, wǒ de tiān na, nǐ kàn wǒ yǎnjīng

我看一下，我的天呐，你看我眼睛

Tôi nhìn một lát, ôi trời ơi, bạn nhìn mắt tôi này!

189

Zhǔyào shì wǒ zhēng dà le, nǐ kàn wǒ de pífū zhēn de shì tài wánměi le.

主要是我睁大了，你看我的皮肤真的是太完美了。

Chủ yếu là mắt tôi mở to ra, bạn xem da tôi thật là quá hoàn mỹ.

190

Wǒmen de pífū yě kěyǐ zhème wánměi!

我们的皮肤也可以这么完美！

Da chúng ta cũng có thể hoàn mỹ như vậy!

191

Wǒ zhǐyǒu zài měi yán xiàngjī lǐmiàn cái shì bái de. | Hǎo ba!

我只有在美颜相机里面才是白的。 | 好吧！

Tôi chỉ cần có Beautiful cam liền trắng ngay. | Được.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

192

Hảo, nà dì-èr gè shì... wǒmen yào shuō dào liǎnxíng

好，那第二个是... 我们要说到脸型

Được rồi, thứ hai là... chúng ta nói đến hình dáng gương mặt.

193

Xiǎo V liǎn, jiùshì yī gè bāzhǎng nénggòu gài zhù nǐ de liǎn, duì

小 V 脸，就是一个巴掌能够盖住你的脸，对

Mặt nhỏ chữ V, chính là một bàn tay che được gương mặt bạn, đúng

194

Nà wǒ yě shì bāzhǎng liǎn le!

那我也是巴掌脸了！

Tôi có gương mặt bằng bàn tay!

195

Nà wǒmen liǎ liǎn dōu shì fúhé de le

那我们俩脸都是符合的了

Vậy mặt chúng ta đều hợp tiêu chuẩn rồi.

196

Yīnggāi hái bùgòu ba.

应该还不够吧。

Nhưng vẫn chưa đủ.

197

Hǎoxiàng hái yǒu yī gè shuōfa jiào zhuīzi liǎn

好像还有一个说法叫锥子脸

Hình như vẫn có một kiểu gọi là mặt mũi khoan

198

Duì, qíshí tā jiùshì xiàba hěn jiān

对，其实它就是下巴很尖

Đúng, thực ra nó là kiểu cằm rất nhọn

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

199

Wǒ xiàba yě tǐng jiān de ba?

我下巴也挺尖的吧？

Cầm tôi cũng nhọn nhỉ?

200

Duì, jiùshì xiàba yào jiān yīdiǎn, ránhòu zhèlǐ quángǔ yào xiǎo yīdiǎn.

对，就是下巴要尖一点，然后这里颧骨要小一点。

Đúng, cằm là phải nhọn một chút, nhưng trong đó xương gò má phải nhỏ một chút.

201

Wèishénme quángǔ bùnéng gāo?

为什么颧骨不能高？

Vì sao xương gò má không được cao?

202

Quángǔ dehuà zài Zhōngguó de jiùshì bǐjiào chuántǒng de fēngjiàn rènwéi lǐmiàn

颧骨的话在中国的就是比较传统的封建认为里面

Nói về xương gò má là theo truyền thống phong kiến Trung Quốc cho rằng

203

jiùshì quángǔ gāo jiùshì kè fū.

就是颧骨高就是克夫。

Gương mặt có xương gò má cao là “khắc phu”

204

Wǒ jiěshì yīxià kè fū,

我解释一下克夫，

Tôi giải thích khắc phu một chút

205

kè qíshí jiùshì zǔ'ài, ránhòu fū jiùshì zhàngfu de yìsi,

克其实就是阻碍，然后夫就是丈夫的意思，

“Khắc” thực ra là trở ngại, còn “phu” có nghĩa là chồng,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

206

yějiùshìshuō nǐ de quángǔ gāo

也就是说你的颧骨高

Cũng có nghĩa là xương gò má của bạn cao,

207

kěnéng huì zǔ'ài nǐ zhàngfu wèilái shìyè fāzhǎn, ránhòu...

可能会阻碍你丈夫未来事业发展，然后...

Có thể gây trở ngại cho việc phát triển sự nghiệp của chồng bạn, và...

208

Zhème dà de wēilì?

这么大的威力?

Nó có uy lực gì lớn thế?

209

Duì, bāokuò xiànzài hěn duō měiróng yīyuàn jiùshìshuō nǐ qù

对，包括现在很多美容医院就是你说你去

Đúng, kể cả rất nhiều bệnh viện thẩm mỹ hiện nay mà bạn đến,

210

tā huì zhèyàng yǐ zhèzhǒng kànxianàng de zhèzhǒng fāngshì

她会这样以这种看相的这种方式

Họ đều xem tướng cho bạn theo cách này

211

tuīxiāo nǐ yīxiē chǎnpǐn,

推销你一些产品，

Giới thiệu cho bạn một số sản phẩm

212

bǐrú tā huì jiào nǐ fēng tàiyángxué,

比如她会叫你丰太阳穴，

Ví dụ họ bảo bạn phong huyết Thái dương

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

213

yīnwèi fēng tàiyángxué dehuà qíshí shì wàng fū

因为丰太阳穴的话其实是旺夫

Bởi vì huyết Thái dương đầy thực ra là vượng phu

214

Jiù xiǎnde quángǔ xiǎo, shì ma?

就显得颧骨小，是吗？

Hiện rõ xương gò má nhỏ, đúng không?

215

Yī gè shì quángǔ xiǎo, lìngwài yī gè shì wàng fū

一个是颧骨小，另外一个旺夫

Một phần là xương gò má nhỏ, ngoài ra một phần là vượng phu

216

Ránhòu wàng fū de yìsi jiùshìshuō

然后旺夫的意思就是说

Tiếp theo là ý nghĩa của “Vượng phu”

217

nǐ huì bāngzhù nǐ zhàngfu wèilái de shìyè fāzhǎn

你会帮助你丈夫未来的事业发展

Bạn có thể giúp đỡ sự nghiệp của chồng phát triển trong tương lai

218

Suǒyǐ hěn duō rén duì zhège quángǔ hé tàiyángxué qíshí yě shì hěn zàihu de.

所以很多人对这个颧骨和太阳穴其实也是很在乎的。

Cho nên, nhiều người rất chú ý đối với xương gò má và huyết Thái dương.

219

Tā zhège quángǔ shì yǒu yī gè shuōfa de,

它这个颧骨是有一个说法的，

Cái xương gò má này có một câu nói,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

220

qīzi quángǔ gāo, shā fū bù yòng dāo

妻子颧骨高，杀夫不用刀

“Vợ gò má cao, giết chồng không dao”

221

Yǒu zhème kuāzhāng ma?

有这么夸张吗？

Phóng đại như vậy cơ à?

222

Hǎoxiàng hái yǒu yīzhǒng shuōfǎ jiùshì guānyú rúguǒ quángǔ gāo dehuà,

好像还有一种说法就是关于如果颧骨高的话，

Giống như còn có một câu nói liên quan đến ví dụ gò má cao

223

zhège nǚde hǎoxiàng bǐjiào qiángshì.

这个女的好像比较强势。

Người phụ nữ này rất mạnh mẽ

224

Wǒ zhège suàn gāo ma?

我这个算高吗？

Tôi như thế này có bị xem là cao không?

225

Wǒ de guāndiǎn nǐ de quángǔ bìngbù gāo.

我的观点你的颧骨并不高。

Quan điểm của tôi, gò má của bạn không cao.

226

Tāmen hěn duō rén yě rènwéi wǒ de quángǔ gāo | Shì ma?

他们很多人也认为我的颧骨高 | 是吗？

Nhiều người nhận xét gò má của tôi cao | Thật à?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

227

Yǐjīng hěn duō rén gàosu wǒ ràng wǒ qù fēng tàiyángxué.

已经很多人告诉我让我去丰太阳穴。

Đã có nhiều người nói với tôi, tôi nên đi phong huyết Thái dương.

228

Kěshì wǒ juéde nǐ de quángǔ gēnběn dōu bù tūchū a, bù míngxiǎn

可是我觉得你的颧骨根本都不突出啊，不明显

Nhưng mà tôi thấy gò má của bạn cơ bản đều không nhô ra, không rõ ràng

229

Dànshì yǒu hěn duō rén gàosu wǒ shuō nǐ... Frieda nǐ qù fēng tàiyángxué ba!

但是有很多人告诉我说你... Frieda 你去丰太阳穴吧!

Nhưng có rất nhiều người nói với tôi... Frieda bạn đi phong huyết Thái dương đi!

230

Zhèyàng yǒuzhùyú bāngzhù nǐ de hūnyīn.

这样有助于帮助你的婚姻。

Như vậy sẽ giúp ích cho hôn nhân của bạn

231

Zhēn de shì zhème gàosu wǒ de.

真的是这么告诉我的。

Thật sự, họ đã nói với tôi như vậy.

232

Tāmen hái hěn yǒu gēnjù,

他们还很有根据，

Họ nói cũng có căn cứ

233

shénme shénme nàge dàshī yánjiū le nàge rén de zhǎngxiàng,

什么什么那个大师研究了那个人的长相，

Cái gì mà vị đại sư kia nghiên cứu về nhân tướng học

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

234

jiùshì huì yǐngxiǎng dào wèilái de yùnnqì děngděng.

就是会影响到未来的运气等等。

Biết ảnh hưởng đến vận số tương lai,...

235

Nǐ xiāngxìn ma?

你相信吗？

Bạn có tin không?

236

Wǒ bùtài xiāngxìn zhège ba, wǒ juéde mìng yóu zìjǐ bù yóu tiān.

我不太相信这个吧，我觉得命由自己不由天。

Tôi không quá tin vào việc này, tôi thấy rằng vận mệnh do bản thân chứ không do trời.

237

Yǒu méiyǒu nǎxiē míngxīng kěyǐ dàibiǎo zhège wánměi de liǎn?

有没有哪些明星可以代表这个完美的脸？

Ở đâu có các ngôi sao có thể đại diện cho gương mặt hoàn mỹ không?

238

Fàn Bīngbīng ya! Zhěngróng múbǎn a!

范冰冰呀！整容模板啊！

Phạm Băng Băng đấy ! Cô ấy là hình mẫu cho các cuộc phẫu thuật thẩm mỹ

239

Yòu bái | Yǎnjīng dà

又白 | 眼睛大

Lại trắng | Mắt to nữa

240

Duì, yǎnjīng yòu dà, ránhòu liǎnxíng yòu shì biāozhǔn de,

对，眼睛又大，然后脸型又是标准的，

Đúng, mắt lại, mà dáng mặt lại là tiêu chuẩn

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

241

tā jiùshì biāozhǔn de zhèzhǒng heart

她就是标准的这种 heart

Cô ấy là kiểu chuẩn hình "trái tim".

242

Xīn xíng liǎn | Duì

心形脸 | 对

Mặt trái tim | Đúng

243

Wǒ gǎnjué tā yǐqián bùshì zhège yàngzi de

我感觉她以前不是这个样子的

Tôi thấy trước đây không phải như thế.

244

Qíshí dàijiā dōu zhīdào tā kěnéng zuò le yīxiē tiáozhěng

其实大家都知道她可能做了一些调整

Thực ra mọi người đều biết cô ấy có làm chỉnh sửa một chút

245

Yīnwèi wǒ jìde tā zài nàge Huánzhū Gége lǐmiàn

因为我记得她在那个还珠格格里面

Bởi vì tôi nhớ gương mặt cô ấy trong Hoàn châu cách cách

246

shìyǎn Jīnsuǒ de shíhou,

饰演金锁的时候,

Lúc diễn Kim Tỏa,

247

wǒ gǎnjué tā wǔguān bùshì hěn fēnmíng, jiù shāowēi róuhé yīdiǎn,

我感觉她五官不是很分明, 就稍微柔和一点,

Tôi cảm thấy ngũ quan của cô ấy không quá rõ nét, hơi dịu dàng một chút

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

248

yǒudiǎn nàzhǒng dōngfāng de nàzhǒng róuhé měi. | Duì

有点那种东方的那种柔和美。| 对

Có một chút xinh đẹp dịu dàng kiểu phương Đông. | Đúng.

249

Xiànzài jiù gèng jiējìn yīzhǒng Xīfāng de yīzhǒng shěnměi

现在就更接近一种西方的一种审美

Bây giờ càng tiếp cận kiểu thẩm mỹ phương Tây.

250

Duì, qíshí wǒ juéde wǒmen háishi zhuīqiú le nàzhǒng Xīfānggrén de zhǎngxiàng,

对，其实我觉得我们还是追求了那种西方人的长相，

Đúng, thực ra tôi thấy chúng ta vẫn chạy theo ngoại hình kiểu phương Tây,

251

yīnwèi tāmen jiùshì shénme wǔguān bǐjiào fēnmíng de | Duì

因为他们就是什么五官比较分明的 | 对

Bởi vì họ có ngũ quan rõ ràng | Đúng

252

Xiàmiàn wǒmen yào shuō nǎyīge?

下面我们要说哪一个？

Cần chúng ta phải nói là một?

253

Yǎnjīng, duì

眼睛，对

Mắt, đúng

254

Yǎnjīng nà kěndìng bùshì wǒ zhèzhǒng yǎnjīng!

眼睛那肯定不是我这种眼睛！

Kiểu mắt kia chắc chắn không phải là kiểu mắt của tôi!

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

255

Zhōngguó rén xǐhuan dà yǎnjīng, shuāngyǎnpí

中国人喜欢大眼睛，双眼皮

Người Trung Quốc thích mắt to, mắt hai mí.

256

Yǒu hěn duō rén shènzhì tiānshēng shì shuāngyǎnpí, yǎnjīng yě bù xiǎo,

有很多人甚至天生是双眼皮，眼睛也不小，

Có nhiều người, thậm chí sinh ra mắt hai mí, mắt cũng không nhỏ,

257

tāmen huì ràng zìjǐ de yǎnjīng qù biànde gèng dà, ránhòu gèng shuāng

她们会让自己的眼睛去变得更大，然后更双

Họ lại làm mắt mình càng to hơn, càng rõ hai mí

258

Yī gè shì tōngguò huàzhuāng, língwài yī gè jiùshì tōngguò gē shuāngyǎnpí

一个是通过化妆，另外一个就是通过割双眼皮

Một cách là trang điểm, ngoài ra còn một cách là nhấn mí

259

Háiyǒu yīxiē chǎnpǐn tā shì kěyǐ tiē shuāngyǎnpí de,

还有一些产品它是可以贴双眼皮的，

Còn có một số sản phẩm có thể dán thành hai mí,

260

wǒ bù zhīdào nǐ yǒu méiyǒu tīng guò.

我不知道你有没有听过。

Tôi không biết bạn đã nghe qua chưa.

261

Yǐqián hěn duō rén yòng shuāngyǎnpí tiē,

以前很多人用双眼皮贴，

Trước đây rất nhiều người dùng băng dính hai mí,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

262

yīnwèi kěnéng tiē de bùshūfu,

因为可能贴得不舒服，

Vì dán có thể gây khó chịu,

263

xiànzài jiù zhíjiē jiùshì bǎ tā gē chéng xiǎngyào de shuāngyǎnpí de yàngzi le,

现在就直接就是把它割成想要的双眼皮的样子了，

Hiện nay trực tiếp cắt thành kiểu hai mí như ý muốn,

264

nàyàng jiù bù xūyào kèyì de qù tiē.

那样就不需要刻意地去贴。

Kiểu này không cần dồn sức dán bằng dính.

265

Yǐqián wǒ hái mǎi guò nàge shuāngyǎnpí tiē ne | Shì ma?

以前我还买过那个双眼皮贴呢 | 是吗?

Trước đây tôi cũng mua băng dính hai mí này rồi | Thật à?

266

Wǒ tiē guò, dànshì hěn bùshūfu de | Duì

我贴过，但是很不舒服的 | 对

Tôi đã dán, nhưng rất khó chịu | Đúng

267

Yīnwèi tā yǒu yī gè dōngxī qiǎ zài nàlǐ | Érqiě yě bùzìrán

因为它有一个东西卡在那里 | 而且也不自然

Bởi vì nó có một vết vạch ở đó | Mà còn cũng không tự nhiên.

268

Bùzìrán, tā huì diào

不自然，它会掉

Không tự nhiên, nó còn rơi.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

269

Ránhòu nǐ bùnéng zhǎyǎn, nǐ zhǎyǎn tā jiù kànjiàn le

然后你不能眨眼，你眨眼它就看见了

Sau đó bạn không thể chớp mắt, bạn chớp mắt sẽ nhìn thấy nó ngay.

270

Nǐ yǎnjīng tǐng dà de ba?

你眼睛挺大的吧？

Mắt bạn rất to mà, đúng không?

271

Wǒ zài Zhōngguó rén de yǎn lǐ yě bù suànshì dà yǎnjīng,

我在中国人的眼里也不算是大眼睛，

Trong mắt người Trung Quốc, mắt tôi vẫn chưa phải là to,

272

wǒ juéde tāmen zhuīqiú de bǐ zhège hái yào dà.

我觉得他们追求的比这个还要大。

Tôi thấy họ chạy theo xu hướng mắt vẫn phải to nữa.

273

Nà wǒ zěnmébàn?

那我怎么办？

Vậy tôi phải làm thế nào?

274

Nà hěn duō rén huì jiànyì nǐ qù gē gè shuāngyǎnpí ba?

那很多人会建议你去割个双眼皮吧？

Rất nhiều người khuyên bạn đi cắt hai mí à?

275

Wǒ bù juéde wǒ yǎnjīng xiǎo a!

我不觉得我眼睛小啊！

Tôi không thấy mắt mình nhỏ!

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

276

Wǒ yě bù juéde nǐ yǎnjīng xiǎo, tǐng hǎokàn de

我也不觉得你眼睛小，挺好看的

Tôi cũng không thấy mắt bạn nhỏ, rất đẹp.

277

Dànshì xiǎoshíhou wǒ jīngcháng bèi rénjiā shuō wǒ yǎnjīng xiǎo,

但是小时候我经常被人家说我眼睛小，

Nhưng lúc nhỏ tôi đã bị mọi người bảo là mắt nhỏ

278

érqiě jiùshì bǐrú shuō pāizhào de shíhou, měicì pāi wán chūlái,

而且就是比如说拍照的时候，每次拍完出来，

Cho nên, ví dụ lúc chụp ảnh, mỗi lần chụp xong,

279

ránhòu nàge shèyǐngshī yī kàn,

然后那个摄影师一看，

Sau khi thợ chụp ảnh xem,

280

zhège zěnmē yǎnjīng yòu bìshàng le, lái! Zài lái yīcì! | Chóng pāi

这个怎么眼睛又闭上了，来！再来一次！ | 重拍

"Làm sao mắt lại nhắm vào thế này, nào! Lại một lần nữa!" | Chụp lại

281

Duì, jiù wǒ hěn duō xiǎoshíhou de zhàopiàn

对，就我很多小时候的照片

Đúng, rất nhiều ảnh của tôi lúc nhỏ,

282

nà yǎnjīng jiùshì wǒ yī xiào jiù mī chéng le yī tiáo fèng de nàzhǒng

那眼睛就是我一笑就眯成了一条缝的那种

Mắt tôi lúc cười sẽ híp như thành một đường chỉ.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

283

Qíshí wǒ juéde nǐ zhǎngde tǐng xiàng Liú Wén de, jiùshì nàge guójì míngmó

其实我觉得你长得挺像刘雯的，就是那个国际名模

Thực ra tôi thấy bạn lớn lên rất giống Lưu Văn, là một người mẫu nổi tiếng.

284

Bù, rénjiā shuō wǒ zhǎngde Xiàng Lǚ Yàn. | Shì ma?

不，人家说我长得像吕燕。| 是吗？

Không, mọi người nói tôi thật giống Lữ Yến. | Vậy à?

285

Dàn nǐ de yǎnjīng bǐ Lǚ Yàn de yǎnjīng dà!

但你的眼睛比吕燕的眼睛大！

Nhưng mắt bạn lớn hơn mắt Lữ Yến

286

Duì, bǐ tā dà yīdiǎndiǎn

对，比她大一点点

Đúng, to hơn cô ấy một chút.

287

Wǒ yǐqián yǒu yī gè biǎojiě, tā yǎnjīng hěn dà

我以前有一个表姐，她眼睛很大

Trước đây tôi có một chị họ, mắt chị ấy rất to

288

ránhòu tā měicì gēn wǒ zǒu zài yìqǐ,

然后她每次跟我走在一起，

Mỗi lần chị ấy đi cùng tôi,

289

tā shuō yǎnjīng dà yǒu yī gè bùhǎo de dìfang,

她说眼睛大有一个不好的地方，

Chị ấy nói mắt to cũng có một chỗ không tốt,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

290

nǐ zhīdào shì nǎlǐ ma?

你知道是哪里吗?

Bạn biết là chỗ nào không?

291

Bù zhīdào.

不知道。

Không biết

292

Guāfēng de shíhòu nàxiē shā, róngyì jìn shāzi

刮风的时候那些沙, 容易进沙子

Lúc gió to có cát, rất dễ bị cát bay vào

293

ránhòu wǒ jiù méiyǒu zhège kùnrǎo.

然后我就没有这个困扰。

Nhưng tôi không gặp rắc rối này.

294

Yǒudàoli o!

有道理哦!

Hợp lý quá!

295

Suǒyǐ yǎnjīng dà yǎnjīng xiǎo tā dōu gè yǒu tā de hǎochu

所以眼睛大眼睛小它都各有它的好处

Cho nên mắt to, mắt nhỏ đều có điểm tốt

296

Shì de, suǒyǐ bù yòng kèyì qù zhuīqiú tā de dàxiǎo

是的, 所以不用刻意去追求它的大小

Phải đấy, cho nên không cần hết sức chạy theo mắt to nhỏ

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

297

Xīfāngrén dehuà, wǒ wèn guò hěn duō Xīfāng péngyou,
西方人的话，我问过很多西方朋友，
Theo người phương Tây, tôi đã hỏi rất nhiều bạn bè phương Tây,

298

tāmen jiù méiyǒu dānyǎnpí shuāngyǎnpí zhè yī shuō
他们就没有单眼皮双眼皮这一说
Họ đều không để ý chuyện một mí hai mí

299

Dànshì tāmen hěn duō rén shì shuāngyǎnpí a!
但是他们很多人是双眼皮啊！
Nhưng rất nhiều người nước họ là hai mí!

300

Duì a, tāmen bìng méiyǒu kèyì qù zhuīqiú dānyǎnpí huò shuāngyǎnpí,
对啊，他们并没有刻意去追求单眼皮或双眼皮，
Đúng thế, họ cũng không để tâm chạy theo một mí hoặc hai mí,

301

jiù shuō nǐ shì dānyǎnpí yě xíng, shuāngyǎnpí yě kěyǐ.
就说你是单眼皮也行，双眼皮也可以。
Cho nên bạn một mí cũng được, hai mí cũng được.

302

Jiùshì méiyǒu kèyì de shuō yīdìngyào bǎ dānyǎnpí biànréng shuāngyǎnpí
就是没有刻意地说一定要把单眼皮变成双眼皮
Vậy là không lưu ý, nhất định phải làm một mí thành hai mí

303

huòzhě shì shuāngyǎnpí ránhòu yào biànréng gèng dà de shuāngyǎnpí,
或者是双眼皮然后要变成更大的双眼皮，
Hoặc là hai mí sau đó làm thành hai mí to hơn.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

304

tāmen bùhuì qù kèyì zhuīqiú zhège.

他们不会去刻意追求这个。

Họ không để tâm chạy theo điều này.

305

Xiàytige shì shénme?

下一个是什么？

Tiếp theo là gì?

306

Bízi hé zuǐba

鼻子和嘴巴

Mũi và miệng.

307

Zhōngguó rén tā xǐhuan xiǎoqiǎo, ránhòu jiāntǐng de bízi

中国人他喜欢小巧，然后坚挺的鼻子

Người Trung Quốc thích mũi nhỏ, chắc và thẳng

308

Gāo bíliáng

高鼻梁

Sống mũi cao

309

Ránhòu wǒmen yǒu yī gè cèliáng nǐ shìbùshì biāozhǔn bízi de yī gè biāozhǔn,

然后我们有一个测量你是不是标准鼻子的一个标准，

Sau đây chúng tôi có một cách đo xem mũi của bạn có đủ tiêu chuẩn không

310

jiùshì nǐ de shǒuzhǐ tōngguò zhège xiàba dào bíjiān, ránhòu nǐ de zuǐchún...

就是你的手指通过这个下巴到鼻尖，然后你的嘴唇...

Đặt ngón tay của bạn qua cằm đến đầu mũi, sau đó là môi,...

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

311

Shì bùnéng pèngdào ma?

是不能碰到吗?

Không thể chạm vào chúng, đúng không?

312

Duì, bùnéng pèngdào shǒuzhǐ

对, 不能碰到手指

Đúng, không thể chạm đến ngón tay.

313

Ránhòu rúguǒ pèngdào shǒuzhǐ dehuà, shuōmíng nǐ zhège bíliáng bùgòu gāo.

然后如果碰到手指的话, 说明你这个鼻梁不够高。

Ví dụ chạm được đến ngón tay, cho thấy sống mũi của bạn không đủ cao.

314

Wǒ dōu yǐjīng qīn dào le, nǐ kàn

我都已经亲到了, 你看

Tôi đã chạm môi được, bạn xem.

315

Suǒyǐ rúguǒ kàn nǐ bíliáng shì bùshì biāozhǔn de

所以如果看你鼻梁是不是标准的

Cho nên ví dụ sống mũi của bạn có đủ tiêu chuẩn hay không,

316

jiù yào yòng zhège cèliáng fāngshì.

就要用这个测量方式。

Đều dùng cách đo này.

317

Ránhòu zuǐchún dehuà jiùshì yīngtáo xiǎo zuǐ

然后嘴唇的话就是樱桃小嘴

Tiếp theo nói đến môi là môi nhỏ anh đào

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

318

Dà zuǐ dehuà zài zhōngguó chuántǒng lǐmiàn

大嘴的话在中国传统里面

Trong truyền thống Trung Quốc nói đến miệng to

319

shì zhǐ nǐ kěnéng huì bǎ jiālǐ chī qióng ya,

是指你可能会把家里吃穷呀,

Là chỉ bạn có thể ăn đến mức gia đình nghèo túng

320

ránhòu bù jù cái

然后不聚财

Không tụ tài được

321

érqiě hái yǒu yī gè shuōfǎ jiùshì bǐrú shuō yǒuxiē rén huì shuō

而且还有一个说法就是比如说有些人会说

Với lại vẫn còn một câu nói nữa là ví dụ, có một số người nói:

322

nǐ zuǐbā zěnmé zhème dà?

你嘴巴怎么这么大?

Miệng bạn sao to thế?

323

Qíshí tā shì zài shuō nǐ bǎoshǒu bù zhù mìmi

其实他是在说你保守不住秘密

Thực ra họ nói bạn không giữ được bí mật

324

Suǒyǐ duì dà zuǐbā qíshí shì... Bùshì měi de yī gè xiàngzhēng

所以对大嘴巴其实是... 不是美的一个象征

Cho nên đối với miệng rộng thực ra... không phải biểu tượng của cái đẹp

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

325

Dà zuǐ wǒ juéde yǒu yī gè hěn...

大嘴我觉得有一个很...

Tôi cảm thấy miệng rộng có một cái rất...

326

jiù dàjiā dōu shúzhī de yī gè dàibiǎorénwù shì nàge...

就大家都熟知的一个代表人物是那个...

Mọi người đều biết một người tiêu biểu cho việc này...

327

Yáo Chén

姚晨

Diêu Thần

328

Bù bù, hái yǒu yī gè, xìnggǎn de nàzhǒng

不不，还有一个，性感的那种

Không không, vẫn có một, kiểu gợi cảm.

329

Shū Qí | Duì

舒淇 | 对

Thư Kỳ | Đúng.

330

Jiù tā zuǐba shì... | Wǒ juéde tā hěn piàoliang hěn xìnggǎn.

就她嘴巴是... | 我觉得她很漂亮很性感。

Miệng cô ấy... | Tôi thấy cô ấy rất đẹp, rất gợi cảm.

331

Tā yě yǒu quèbān, tā yǎnjīng yě bǐjiào xiǎo, ránhòu tā zuǐba bǐjiào dà.

她也有雀斑，她眼睛也比较小，然后她嘴巴比较大。

Cô ấy cũng có tàn nhang, mắt cô ấy cũng nhỏ, nhưng miệng cô ấy rộng.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

332

Dàn tā zhēn de, wǒ juéde tā hěn xìnggǎn.

但她真的，我觉得她很性感。

Nhưng cô ấy thật sự, tôi cảm thấy cô ấy rất gợi cảm.

333

Jiù pèi zài yìqǐ jiù hǎo... | Jiù hěn hǎokàn, duì

就配在一起就好... | 就很好看，对

Kết hợp với nhau rất ổn... | Rất đẹp, đúng.

334

Duìle, wǒ gānggang yào gēn nǐ shuō de

对了，我刚刚要跟你说的

Đúng rồi, tôi vừa nói với bạn

335

jiùshì wǒ zuótiān qù wǎngshàng kàn le yíxià,

就是我昨天去网上看了一下，

Hôm qua tôi vừa xem trên mạng một chút,

336

yǒu sān zhǒng hěn hǎokàn de chún xíng | Zhēn de ma?

有三种很好看的唇型 | 真的吗?

Có ba loại hình môi đẹp. | Thật vậy à?

337

Yīzhǒng jiào M xíng, jiù zhèlǐ hěn shēn ma, duì

一种叫 M 型，就这里很深嘛，对

Một loại hình chữ M, kiểu này rất sâu, đúng...

338

suǒyǐ kànqǐlái yǒu... wǒ de hǎoxiàng méiyǒu ba

所以看起来有... 我的好像没有吧

Cho nên nhìn... tôi hình như không có

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

339

Nǐ yǒu yīdiǎn, nǐ de shì M xíng de

你有一点，你的是 M 型的

Bạn có một chút, của bạn là hình chữ M

340

Duì, suǒyǐ nǐ de chún xíng shì bǐjiào hǎokàn de.

对，所以你的唇型是比较好看的。

Đúng, cho nên hình miệng bạn rất đẹp

341

ránhòu hái yǒu yīzhǒng shì nàzhǒng zhōngjiān yǒu nàge chún zhū

然后还有一种是那种中间有那个唇珠

Tiếp theo có một loại, loại này ở giữa có ngọc môi

342

yǒu yīdiǎn tū chū lái de, jiùshì gǎnjué hěn xìnggǎn

有一点突出来的，就是感觉很性感

Có nhô lên một chút, cảm giác rất gợi cảm

343

ránhòu zuìhòu jiùshì nàzhǒng bǎomǎn de,

然后最后就是那种饱满的，

Cuối cùng là kiểu tròn đầy,

344

méiyǒu tèbié fēnmíng de zhège chún xiàn

没有特别分明的这个唇线

Không có viền môi quá rõ.

345

Hǎoxiàng bùshì hěn xǐhuan báo zuǐchún de.

好像不是很喜欢薄嘴唇的。

Dường như không quá thích môi mỏng.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

346

Báo zuǐchún yě yǒu kè fū de yìsi zài Zhōngguó

薄嘴唇也有克夫的意思在中国

Ở Trung Quốc, môi mỏng cũng có ý nghĩa “khắc phu”.

347

Hǎoxiàng hái huì shuō, rúguǒ nǐ zuǐchún báo dehuà, zhège rén kèbó.

好像还会说，如果你嘴唇薄的话，这个人刻薄。

Hình như có câu nói, nếu môi mỏng, người này là người cay nghiệt

348

Nǐ yīnggāi shì dì-sān zhǒng, juéde nǐ de zuǐ xíng háishi hěn hǎokàn de.

你应该是第三种，觉得你的嘴型还是很好看的。

Bạn là kiểu thứ 3, cảm thấy hình miệng môi bạn vẫn rất đẹp.

349

Nǐ de yě shì, nǐ shì dì-yī zhǒng.

你的也是，你是第一种。

Bạn cũng vậy, bạn là kiểu thứ nhất.

350

Suǒyǐ wǒmen liǎ dōu fúhé

所以我们俩都符合

Cho nên hai chúng ta đều đạt chuẩn.

351

Suǒyǐ wǒmen xiànzài yào hù kuā lái zēngzhǎng zìxìn, shì ma?

所以我们现在要互夸来增长自信，是吗？

Bây giờ chúng ta phải khen ngợi lẫn nhau để tăng thêm tự tin, đúng không?

352

Dìwǔ gè fāngmiàn dehuà jiùshì wǒmen zhěngtǐ de zhège shēnxíng

第五个方面的话就是我们整体的这个身形

Phương diện thứ 5 là thân hình chỉnh thể của chúng ta

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

353

Háowúyíwèn ya, shòu!

毫无疑问呀，瘦！

Không nghi ngờ gì nữa, gầy!

354

Zài diànshì shàng hěn duō míngxīng,

在电视上很多明星，

Rất nhiều ngôi sao trên truyền hình

355

tāmen kěnéng yǒu yī mǐ liù bā, ránhòu yī mǐ liù wǔ yǐshàng,

她们可能有一米六八，然后一米六五以上，

Họ có thể cao 1m68, hay 1m65 trở lên,

356

tāmen cái zhǐyǒu sì shí wǔ gōngjīn huò sì shí sān gōngjīn

她们才只有四十五公斤或四十三公斤

Nhưng họ chỉ nặng 45 hay 43kg.

357

Hǎo shòu! | Zhēn de tài shòu le!

好瘦！| 真的太瘦了！

Quá gầy! Thực sự quá gầy!

358

Érqiě xiànzài wǎngluò shàng hái yǒu fēicháng liúxíng de

而且现在网络上还有非常流行的

Với lại hiện nay trên mạng vẫn rất phổ biến

359

jiùshì cèliáng nǐ shìfǒu shòu de fāngfǎ.

就是测量你是否瘦的方法。

Có phương pháp chuẩn đoán bạn gầy hay không

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

360

Wǒ zhǎodào le wǔ gè fāngfǎ lái zhèngmíng nǐ shìbùshì biāozhǔn de shòu.

我找到了五个方法来证明你是不是标准的瘦。

Tôi tìm được 5 phương pháp bạn có đủ tiêu chuẩn gầy hay không.

361

Wǒmen lái cèshì yīxià.

我们来测试一下。

Chúng ta thử đo một chút.

362

Wǒ yīnggāi gòu shòu le ba?

我应该够瘦了吧？

Tôi có phải đủ tiêu chuẩn gầy rồi à?

363

Wǒ juéde nǐ shì hěn shòu de,

我觉得你是很瘦的，

Tôi thấy bạn rất gầy rồi,

364

dànshì bù zhīdào nǐ néng bùnéng guò jīntiān de zhège cèshì.

但是不知道你能不能过今天的这个测试。

Nhưng không biết bạn có qua kiểm tra hôm nay không.

365

Hǎo, nà wǒmen dì-yī gè jiùshì A4 yāo

好，那我们第一个就是 A4 腰

Được, thứ nhất chúng ta là eo A4

366

Jiùshìshuō nǐ de yāo... | Wǒ gěi nǐ ná

就是说你的腰... | 我给你拿

Nói về eo của bạn... | Tôi giữ cho bạn.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

367

Zhè bù kěyǐ ma?

这不可以吗?

Nhu vậy không được à?

368

Shì zhèyàngzi de

是这样子的

Là như vậy này.

369

Zhème shòu ma?

这么瘦吗?

Gầy như vậy à?

370

Nà nǐ de gānghǎo ai, nǐ kàn

那你的刚好唉, 你看

Bạn vừa đẹp rồi, bạn xem

371

Wa! Wǒ tōngguò cèshì le ma?

哇! 我通过测试了吗?

Wow! Tôi đã qua lần đo này à?

372

Duì duì duì, dīngdīng...

对对对, 叮叮...

Đúng, đúng, tinh tinh

373

Nǐ yào bù yào shì yīxià?

你要不要试一下?

Bạn muốn thử chút không?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

374

Wǒ dōu bù gǎn shì le

我都不敢试了

Tôi không dám thử nữa.

375

Wǒ juéde nǐ nàme shòu yīnggāi huì yǒu duōyú de

我觉得你那么瘦应该会有多余的

Tôi thấy bạn gầy như thế này thì phải thừa nhiều.

376

Wǒ de yāo dōu zài zhèr le, nǐ kàn

我的腰都在这儿了，你看

Eo của tôi đều ở đây, bạn xem?

377

Nà shì nǐ de yīfu, nǐ hěn shòu

那是你的衣服，你很瘦

Kia là áo của bạn, bạn rất gầy.

378

Lái, wǒ lái lālā, wǒ lālā

来，我来拉拉，我拉拉

Tới, tôi tới rồi đây.

379

Wǒ bāng nǐ lā yīxià

我帮你拉一下

Tôi giúp bạn kéo một chút

380

Nǐ yě fúhé le, nǐ yě biāozhǔn le, nǐ kàn | Hǎo ba

你也符合了，你也标准了，你看 | 好吧

Bạn cũng phù hợp rồi, bạn cũng đủ tiêu chuẩn, bạn xem | Tốt rồi

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

381

Duì, nǐ yě shì fúhé de

对，你也是符合的

Đúng bạn cũng phù hợp rồi.

382

Wǒ jiù fàngxīn le | Duì

我就放心了 | 对

Tôi yên tâm rồi | Vâng.

383

Ránhòu dì-èr gè jiùshì fǎnshǒu mō dùqí | Zěnmé lái?

然后第二个就是反手摸肚脐 | 怎么来?

Tiếp theo, cách thứ 2 vòng tay sau lưng chạm vào rốn | Làm thế nào?

384

Jiùshì nǐ de shǒu fǎnguòlái yào mō dào nǐ de dùqí

就是你的手反过来要摸到你的肚脐

Bạn dùng tay vòng ngược qua chạm vào rốn mình.

385

Zhè zěnmé mō?

这怎么摸?

Chạm thế nào?

386

Nǐ dùqí zài nǎlǐ?

你肚脐在哪里?

Rốn bạn ở đâu?

387

Nǐ bāng yīxià wǒ, wǒ dùqí zài zhèr

你帮一下我，我肚脐在这儿

Bạn giúp tôi một chút, rốn tôi ở đây.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

388

Wǒ mō dào le, zài zhèlǐ, duì...

我摸到了，在这里，对...

Tôi chạm đến rồi, ở đây, đúng,...

389

Hǎo xīnkǔ, rénjiā bùshì zhíjiē jiù zhèyàng mō dào de ma?

好辛苦，人家不是直接就这样摸到的吗？

Vất vả quá, mọi người không chạm được như thế à?

390

Wǒ xūyào yīxiē bāngmáng

我需要一些帮忙

Tôi cần giúp đỡ một chút.

391

Wǒ zhè chàyuǎn le, wǒ dùqí zài zhèr!

我这差远了，我肚脐在这儿！

Tôi xa quá, rốn của tôi ở đây cơ

392

Nǐ bǎ yāo wǎng zhèbiān qù yīdiǎn, duì

你把腰往这边去一点，对

Bạn chuyển eo sang bên này một chút, đúng rồi

393

Chōujīn le!

抽筋了！

Chuột rút rồi

394

Wǒ juéde zhège kěnéng huì yǒu yīdiǎn zuòbì,

我觉得这个可能会有一点作弊，

Tôi thấy ở đây có khả năng ăn gian một chút

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

395

jiùshì rúguǒ nǐ de shǒubì tèbié cháng, kěnéng...

就是如果你的手臂特别长，可能...

Hay là giả dụ cánh tay của bạn đặc biệt dài, có thể

396

Dànshì rúguǒ nǐ ǎi dehuà, nǐ jiù méiyǒu nàme cháng

但是如果你矮的话，你就没有那么长

Nhưng nếu bạn thấp, tay bạn cũng không thể dài như vậy được

397

Xiàng wǒ jiù bǐjiào chīkuī a,

像我就比较吃亏啊，

Hình như tôi bị thiệt rồi,

398

yīnwèi wǒ cái yī mǐ wǔ liù, wǒ shǒu jiù zhème duǎn

因为我才一米五六，我手就这么短

Bởi vì tôi chỉ cao 1m56, tay tôi mới ngắn như vậy

399

Dì-sān gè jiùshì suǒgǔ shàngmian fàng yìngbì,

第三个就是锁骨上面放硬币，

Thứ 3 là đặt đồng xu lên xương quai xanh

400

jiùshì nǐ yào bǎ yìngbì fàng zài nǐ de suǒgǔ shàng,

就是你要把硬币放在你的锁骨上，

Chính là bạn đặt đồng xu lên xương quai xanh của mình

401

jiù zhèngcháng de fàng zài nǐ de suǒgǔ shàng

就正常的放在你的锁骨上

Để ngay ngắn trên xương quai xanh của bạn

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

402

Nà nǚ tōngguò le

那你通过了

Bạn qua cách này chưa

403

Kěshì wǒ shì gùyì jǐ de, dànshì zhèngcháng de wǒ shì fàng bùliǎo.

可是我是故意挤的，但是正常的我是放不了。

Tôi đã cố ý hóp lại, nhưng để bình thường tôi không để được

404

O, jiùshì yào zhèyàngzi jiù néng fàng shàng, nà kànkàn wǒ

哦，就是要这样子就能放上，那看看我

Oh, phải làm như thế này mới để lên được, bạn xem giúp tôi!

405

Zhèyàngzi kěyǐ ma? Zhèyàngzi suàn ma?

这样子可以吗？这样子算吗？

Như vậy cũng được à? Như vậy cũng được tính à?

406

Tāmen shì yī pái pái yìngbì.

她们是一排排硬币。

Người ta xếp từng đồng xu

407

Duì, wǒmen cái fàng le yī gè, tāmen shì yīpái pái yìngbì

对，我们才放了一个，她们是一排排硬币

Đúng, chúng ta mới xếp một đồng, người ta là xếp từng đồng xu

408

Wǒ shì xiànzài shòu le, xiànzài hái yǒu yīdiǎndiǎn gǔtōu,

我是现在瘦了，现在还有一点点骨头，

Bây giờ tôi gầy rồi, hiện nay vẫn có lộ một ít xương

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

409

nǐ néng kàn de dào, yǐqián shì méiyǒu suǒgǔ de,

你能看得到，以前是没有锁骨的，

Bạn có thể nhìn thấy, trước đây tôi không có xương quai xanh

410

jiù ròu ròu de, yīnwèi yǐqián wǒ pàng guò.

就肉肉的，因为以前我胖过。

Toàn là thịt, vì trước kia tôi béo.

411

Xiànzài wǒ jiǔshí duō ma, yǐqián yǒu dào le yī bǎi líng jǐ

现在我九十多嘛，以前有到了一百零几

Bây giờ tôi có 45kg, trước kia đến hơn 50kg

412

wǒ zhème ǎi de, nǐ kàn

我这么矮的，你看

Tôi thấp như vậy, bạn xem

413

Hǎo nǚ bùguò bǎi, hǎobuhǎo?

好女不过百，好不好？

Con gái đẹp không quá 50kg, đúng không?

414

Shéme? Hǎo nǚ bùguò bǎi

什么？好女不过百

Cái gì? Con gái xinh không quá 50kg?

415

Wǒ cónglǎiméi zuò guò hǎo nǚ

我从来没做过好女

Tôi trước giờ chưa từng là con gái đẹp.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

416

Wǒmen liǎng gè dōu bùnéng tōngguò zhège cèshì.

我们两个都不能通过这个测试。

Hai chúng ta đều không qua lần kiểm tra này.

417

Ránhòu háiyou yī gè jiùshì cèliáng nǐ tuǐ de zhège shǐfǒu shì zúgòu xiānxi, duì
然后还有一个就是测量你腿的这个是否是足够纤细，对

Tiếp theo có một phần kiểm tra đo chân bạn có đủ thon nhỏ không, đúng vậy

418

wǒ zhège shǒujī shì tài cháng le, tāmen yīnggāi shì yào xiǎo yīdiǎn de shǒujī.

我这个手机是太长了，她们应该是要小一点的手机。

Điện thoại di động của tôi dài quá, người ta cần điện thoại nhỏ một chút.

419

Suǒyǐ nǐ de shǒujī yào fàng zài zhège wèizhi,

所以你的手机要放在这个位置，

Nên điện thoại của tôi để ở chỗ này

420

ránhòu nǐ de xīgài bùnéng chāoguò zhège, wǒ de shǒujī tài dà le

然后你的膝盖不能超过这个，我的手机太大了

Tiếp theo xương bánh chè của bạn không được vượt qua đây, điện thoại của tôi to quá

421

Zhè suàn chāoguò le ma?

这算超过了吗?

Tôi đã vượt qua rồi à?

422

Wǒ bù zhīdào. Fǎnzhèng shǒujī yě bùshì tāmen biāozhǔn de zhège

我不知道。反正手机也不是她们标准的这个

Tôi không biết. Ngược lại điện thoại cũng không phải tiêu chuẩn của họ

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

423

Wǒ yīnggāi kěyǐ, wǒ jiǎo háishi tǐng xì de.

我应该可以，我脚还是挺细的。

Tôi phải được, chân tôi vẫn thon thả.

424

Nǐ nàme xì, yīnggāi méiwèntí

你那么细，应该没问题

Chân bạn thon như thế, chẳng có vấn đề gì đâu.

425

Wǒ juéde wǒ de shǒujī tài dà le

我觉得我的手机太大了

Tôi thấy điện thoại của mình quá to.

426

Wǒ hái yǒu duō ne!

我还有多呢！

Tôi vẫn có nhiều!

427

Duì, nǐ tōngguò cèshì le, nǐ shì měinǚ

对，你通过测试了，你是美女

Đúng rồi, bạn quả kiểm tra này, bạn là người đẹp

428

Wǒ shì gòu shòu, wǒ bùnéng shuō shì měinǚ

我是够瘦，我不能说是美女

Tôi đã gầy đạt chuẩn, tôi không thể nói là người đẹp

429

Ránhòu zuìhòu yī gè jiùshì rào rénmínbì yī zhōu

然后最后一个就是绕人民币一周

Tiếp theo, cuối cùng là cuộn Nhân dân tệ

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

430

Yòng yī bǎi de ma?

用一百的吗?

Dùng tờ 100 tệ à?

431

Wǒ xiān yòng yī bǎi de cèshì yīxià, duì, yī bǎi de gānggang hǎo

我先用一百的测试一下，对，一百的刚刚好

Tôi dùng tờ 100 tệ làm kiểm tra trước, đúng, tờ 100 vừa hay.

432

Ránhòu qíshí wǎngshàng shì yào yòng yī kuài qián de | Lái, wǒ gěi nǐ

然后其实网上是要用一块钱的 | 来，我给你

Thực ra trên mạng là dùng tờ 1 tệ | Được, để tôi

433

Zhège hǎo pèi nǐ de yīfu o

这个好配你的衣服哦

Bạn phối đồ đẹp quá

434

Wèi wǒ zhìzào de | Máo yéye

为我制造的 | 毛爷爷

Tôi làm mà | Bác Mao

435

Wǒ bùgòu shòu, wǒ hái yǒu zhème duō

我不够瘦，我还有这么多

Tôi không đủ gầy, tôi vẫn còn nhiều thế này

436

Nà wǒ xiàlái yīdiǎn

那我下来一点

Để tôi cuộn cho một chút

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

437

Nǐ yīnggāi kěyǐ, nǐ nàme shòu, nǐ de shǒu nàme xì yīnggāi kěyǐ

你应该可以，你那么瘦，你的手那么细应该可以

Bạn sẽ được, bạn gầy thế này mà, tay bạn thon như vậy chắc là được

438

Shì yīxià

试一下

Thử một chút

439

Nǐ yě bùgòu shòu, nǐ hái yào shòu.

你也不够瘦，你还要瘦。

Bạn cũng chưa đủ gầy, bạn vẫn cần gầy thêm.

440

Nǐ zài jǐ yīxià ma, lā yīxià

你再挤一下嘛，拉一下

Bạn lại kéo một chút, kéo xuống

441

Jǐ jǐ yě bùxíng

挤挤也不行

Kéo cũng không được

442

Zài lā, zài lā

再拉，再拉

Kéo tiếp, kéo tiếp

443

Hái yào lā ma?

还要拉吗？

Vẫn phải kéo à?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

444

Háishi bùgòu

还是不够

Vẫn chưa đủ

445

Nǐ shǒubì zhème xì dōu bùgòu.

你手臂这么细都不够。

Cánh tay bạn như vậy vẫn chưa đủ thon

446

Wǒ kàn guò yǒu zhème shòu de,

我看过有这么瘦的，

Bạn xem đã gầy như vậy rồi

447

wǒ yǒu yī gè biǎomèi tā shǒu tèbié xì, jiù tā tuǐ yě shì

我有一个表妹她手特别细，就她腿也是

Tôi có một em họ tay rất thon, chân nó cũng thế

448

Tā shǒu jiù zhème diǎn, ránhòu tā jiùshì wánquán de nàzhǒng

她手就这么点，然后她就是完全的那种

Tay cô ấy nhỏ như vậy, đúng là cô ấy hoàn toàn thuộc kiểu này

449

wǒmen yǒu yījùhuà jiào shénme?

我们有一句话叫什么？

Chúng ta có một câu gọi là gì?

450

Píbāo gǔ

皮包骨

Da bọc xương

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

451

Píbāo gǔ, shì ma? | Dùi

皮包骨，是吗？ | 对

Da bọc xương, thật à? | Vâng

452

Wǒ tīngshuō yǒu zhè yī gè cèliáng

我听说有这一个测量

Tôi nghe nói có một cách kiểm tra

453

shì yīnwèi nàge nǚshēng shǒubì xì dehuà,

是因为那个女生手臂细的话，

Là vì tay cô gái ấy rất thon,

454

nán péngyou qù zhuā tā de shíhou huì gǎnjué hěn xiǎoqiǎo,

男朋友去抓她的时候会感觉很小巧，

Lúc bạn trai cầm tay cô ấy cảm giác rất nhỏ xinh

455

dàn wǒ bù zhīdào shìbùshì zhēn de

但我不知道是不是真的

Nhưng tôi không biết có phải thật không

456

Dànshì nán de shǒu tā běnlái jiù dà a, suǒyǐ háishi zhuā de zhù de ba?

但是男的手他本来就大啊，所以还是抓得住的吧？

Nhưng tay bạn trai vốn rất to, cho nên cầm tay rất chặt đúng không?

457

Wǒ juéde Zhōngguó rén duì nǚháizi de hěn duō shíhou

我觉得中国人对女孩子的很多时候

Tôi thấy người Trung Quốc dành nhiều lúc đối với con gái

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

458

yāoqiú de shì xiǎoniǎoyīrén ya, ránhòu wēnróu a

要求的是小鸟依人呀，然后温柔啊

Yêu cầu phải nhỏ nhắn như chim, dịu dàng ấm áp

459

ránhòu jiùshì nǐ shòu dehuà,

然后就是你瘦的话，

Ngoài ra nếu bạn gầy,

460

yǒuxiē shíhòu gèng néng jīqǐ biéren de bǎohù yù ba

有些时候更能激起别人的保护欲吧

Có nhưng lúc có thể kích thích người khác muốn bảo vệ bạn.

461

Xiàng wǒ cóngláméiyǒu rén xiǎngyào bǎohù wǒ, wǒ děi bǎohù wǒ zìjǐ

像我从来没有人想要保护我，我得保护我自己

Giống như tôi trước giờ chưa có ai muốn bảo vệ tôi, tôi phải tự bảo vệ mình

462

Rúguǒ shì gānghǎo zhège nán péngyou tā yě bùshì hěn gāodà de nàzhǒng,

如果是刚好这个男朋友他也不是很高大的那种，

Nếu vừa khéo có bạn trai, anh ta không quá cao to như vậy,

463

yī zhuā zhuā bùzhù, shìbùshì?

一抓抓不住，是不是？

Cầm không trọn một tay, phải không?

464

Duì, jiù xiàng liǎng gè gēmen yīyàng de, jiù bùshì...

对，就像两个哥们一样的，就不是...

Đúng, giống như hai người đàn ông, không phải...

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

465

Dā jiānbǎng a

搭肩膀啊

Bá vai à

466

Duì, jiù jiān dājiān na, jiù bù yào qiānshǒu le

对，就肩搭肩哪，就不要牵手了

Đúng, bá vai bá cổ, không cần nắm tay

467

Nǐ yǒu méiyǒu fāxiàn a jiùshì nǚháizi

你有没有发现啊就是女孩子

Bạn có phát hiện ra là con gái

468

zuì xǐhuan tāolùn de liǎng gè huàtí jiùshì rúhé bǎoyǎng pífu,

最喜欢讨论的两个话题就是如何保养皮肤，

Thích nhất là nói về hai vấn đề chăm sóc da thế nào

469

háiyǒu yī gè jiùshì rúhé jiǎnféi?

还有一个就是如何减肥？

Còn có một vấn đề là giảm béo như thế nào?

470

Duì, jiǎnféi shì nǚháizi yǒnghéng de huàtí,

对，减肥是女孩子永恒的话题，

Đúng vậy, giảm béo là câu chuyện muôn thuở của phụ nữ

471

yībèizi de huàtí, yě shì yībèizi de shìyè.

一辈子的话题，也是一辈子的事业。

Câu chuyện cả đời, cũng là sự nghiệp cả đời.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

472

Duì, rénjiā shuō nǚrén de zhōngshēn shìyè jiùshì jiǎnféi | Duì

对，人家说女人的终身事业就是减肥 | 对

Đúng thế, người ta nói sự nghiệp cả đời của phụ nữ là giảm béo. | Đúng.

473

Wǒ kàn guò hěn duō jiùshì kànqǐlái hěn shòu de,

我看过很多就是看起来很瘦的，

Tôi thấy rất nhiều người nhìn rất gầy

474

ránhòu tāmen hái tiāntiān rǎng zhe,

然后她们还天天嚷着，

Nhưng ngày nào họ cũng than,

475

zhège wǒ bùnéng chī, wǒ yào jiǎnféi!

这个我不能吃，我要减肥！

"Cái này tôi không ăn được, tôi phải giảm béo!"

476

Jiù tài bǎ guānzhù lì fàng zài le tā de tǐzhòng hé tǐxíng shàngmian

就太把关注力放在了她的体重和体型上面

Chú ý quá mức đến cân nặng và thể hình.

477

Suǒyǐ dāng nǐ gēn wǒ shuō nǐ yào jiǎnféi de shíhou,

所以当你跟我说你要减肥的时候，

Cho nên bạn nói với tôi lúc giảm béo,

478

wǒ jiù shuō nǐ zhème shòu nǐ hái jiǎnféi?

我就说你这么瘦你还减肥？

Tôi nói bạn gầy như thế này mà còn giảm béo à?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

479

Wǒ jīnnián qíshí yǐjīng tōngguò yùndòng hé yǐnshí tiáozhěng shòu le shí jīn.

我今年其实已经通过运动和饮食调整瘦了十斤。

Thực ra năm nay tôi đã tập thể dục và điều chỉnh ăn uống nên giảm được 5kg rồi

480

Shì ma? Nǐ shì shuō gēn liǎng nián qián xiāngbǐ ma? | Duì

是吗？你是说跟两年前相比吗？| 对

Vậy à? Bạn nói là so với 2 năm trước à? | Vâng

481

Dànshì yīnwèi wǒ shì pānyán, xiǎngyào gèng shàng yījí,

但是因为我是攀岩，想要更上一级，

Nhưng tôi là nhà leo núi, muốn tăng thêm một bậc

482

jiùshì pān de gèng shàng yī gè nándù jíbié,

就是攀得更上一个难度级别，

Là tăng thêm một độ khó khác

483

suǒyǐ wǒ xūyào qù kòngzhì yīxià yǐnshí.

所以我需要去控制一下饮食。

Cho nên tôi phải khống chế ăn uống một chút

484

Ránhòu wǒ yě shì tōngguò yùndòng hé shìdāng de tiáozhěng yǐnshí

然后我也是通过运动和适当地调整饮食

Tôi cũng nhờ vận động và điều chỉnh chế độ ăn phù hợp

485

lái dá dào yī gè shòushēn de xiàoguǒ.

来达到一个瘦身的效果。

Mới có được thân hình gầy hiệu quả

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

486

Nà wǒmen Zhōngguó nǚshēng yībān shì tōngguò shénmeyàng de fāngfǎ

那我们中国女生一般是通过什么样的方法

Phụ nữ Trung Quốc chúng ta thường làm theo phương pháp nào

487

lái jiǎnféi ne? Shì yùndòng háishi?

来减肥呢？是运动还是？

Để giảm cân à? Là vận động hay là?

488

Yǐqián shì jiéshí huòshì chī jiǎnféi yào bǐjiào duō,

以前是节食或是吃减肥药比较多，

Trước đây phần nhiều là ăn ít hoặc uống thuốc giảm cân

489

dànshì xiànzài wǒ kàn wǒ de hěn duō péngyou quān

但是现在我看我的很多朋友圈

Nhưng bây giờ thấy rất nhiều bạn bè trên Wechat

490

dōu zài jiùshì tuīxiāo chōuzhī

都在就是推销抽脂

Đều đẩy mạnh hút mỡ

491

Duì, zhíjiē bǎ nǐ de zhīfáng gěi chōu diào, zhèyàngzi

对，直接把你的脂肪给抽掉，这样子

Đúng thế, trực tiếp hút mỡ của bạn ra ngoài, như thế này.

492

Yǒuyòng ma?

有用吗？

Có tác dụng không?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

493

Duǎnzàn de kuàisù de kěndìng shì yǒuxiào de,

短暂的快速的肯定是有用的，

Nhất định có hiệu quả nhanh chóng trong thời gian ngắn

494

hòuqī zěnmeyàng wǒ zhēn bù zhīdào, méiyǒu qù liǎojiě.

后期怎么样我真不知道，没有去了解。

Nhưng về sau như thế nào tôi thực sự không biết, không tìm hiểu

495

Háiyǒu yīxiē rén kěnéng huì chángshì chīwán shíwù zhīhòu | Cuītù, duì

还有一些人可能会尝试吃完食物之后 | 催吐，对

Còn có một số người sau khi ăn thường cố gắng | Gây nôn, đúng

496

Hěn fēngkuáng | Nǐ yǒu kàn guò ma?

很疯狂 | 你有看过吗?

Thật điên rồ | Bạn nhìn thấy bao giờ chưa?

497

Wǒ yǒu kàn guò hěn duō qípa de,

我有看过很多奇葩的，

Tôi đã thấy rất nhiều điều kỳ quái rồi,

498

xiàng yǒude chī nàge huíchóng

像有的吃那个蛔虫

Giống như ăn giun đũa chẳng hạn.

499

Nǐ bù zhīdào ma? | Bù zhīdào

你不知道吗? | 不知道

Bạn không biết à? | Tôi không biết

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

500

Yīnwèi zhège huíchóng tā huì jiùshì chī nǐ shēntǐ lǐ de bànchéngpǐn

因为这个蛔虫它会就是吃你身体里的半成品

Bởi vì giun đũa ăn chất dinh dưỡng bán thành phẩm trong cơ thể.

501

Bǎ chóng chī jìnqù, zhēnzhèng de chóng háishi yào?

把虫吃进去，真正的虫还是药？

Đưa giun vào, hay giun là thuốc?

502

Jiùshì huíchóng | Wǒ zhīdào huíchóng

就是蛔虫 | 我知道蛔虫

Đó là giun đũa | Tôi biết giun đũa

503

Zhēnzhèng de chóng, yīnwèi zhèyàng tā huì bǎ nǐ de bànchéngpǐn chīdiào.

真正的虫，因为这样它会把你的半成品吃掉。

Giun thật, bởi vì nó ăn hết chất dinh dưỡng bán thành phẩm.

504

Wǒ qíshí zài wǒ èrshí èr suì de shíhou yǒu jiéshí guò liǎng nián,

我其实在我二十二岁的时候有节食过两年，

Năm tôi 22 tuổi, tôi đã giảm ăn 2 năm.

505

ránhòu chī le jiāngjìn yī nián de jiǎnféi yào

然后吃了将近一年的减肥药

Sau đó uống thuốc giảm béo gần 1 năm

506

Zěnmē gè jiéshí fǎ?

怎么个节食法？

Cách giảm ăn ra sao?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

507

Jiùshì měitiān zhǐ chī yīdiǎndiǎn,

就是每天只吃一点点,

Chính là mỗi hôm chỉ ăn một ít

508

ránhòu jiùshì wánquán kòngzhì zìjǐ de yǐnshí

然后就是完全控制自己的饮食

Sau đó hoàn toàn khống chế ăn uống của bản thân

509

ránhòu yīnwèi wǒ dúshū de shíhou hěn pàng,

然后因为我读书的时候很胖,

Bởi vì lúc đi học tôi rất béo,

510

suǒyǐ hěn duō rén dōu huì xiàohuà wǒ.

所以很多人都会笑话我。

Cho nên rất nhiều người đều cười tôi

511

Yīnwèi pàng xiǎohái zài xuéxiào lǐ nǐ dōu zhīdào,

因为胖小孩在学校里你都知道,

Vì những bạn nhỏ béo trong trường bạn biết đấy,

512

biérén kěnéng jiù dōu huì qīfu tā,

别人可能就都会欺负他,

Người khác đều bắt nạt được

513

yào pǎo yě pǎo bùdòng, ránhòu shénme dōu bù línghuó, duì ba?

要跑也跑不动, 然后什么都不灵活, 对吧?

Phải chạy cũng chạy không nổi, làm cái gì cũng không linh hoạt, đúng không?

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

514

Kěnéng jiù bǐjiào shòu páichì, rán hòu yě huì yǒu hěnn duō yìyàng de yǎnguāng.

可能就比较受排斥，然后也会有很多异样的眼光。

Có thể sẽ bị tẩy chay, sau đó cũng bị rất nhiều ánh mắt kỳ thị

515

Nàme zài wǒ dà'èr de shíhou wǒ kāishǐ jiéshí jiǎnféi,

那么在我大二的时候我开始节食减肥，

Năm 2 đại học tôi bắt đầu ăn kiêng giảm béo

516

rán hòu yě yǒu chī guò jiǎnféi yào,

然后也有吃过减肥药，

Sau đó cũng uống thuốc giảm béo

517

dàn zhège yào chī le yǐ hòu huì ràng wǒ zhěng wǎn zhěng wǎn shuì bùzháo.

但这个药吃了以后会让我整晚整晚睡不着。

Nhưng loại thuốc giảm cân này sau đó làm tôi mỗi đêm không ngủ được.

518

Zhèyàngzi a? | Duì

这样子啊? | 对

Thật vậy à? | Vâng

519

Rán hòu nǐ jiù bái tiān méi yǒu jīngshen, wǎnshang yòu shuì bùzháo.

然后你就白天没有精神，晚上又睡不着。

Làm tôi ban ngày không tỉnh táo, buổi tối ngủ không được.

520

Suǒyǐ hòu lái wǒ yìshì dào le tā bù jiànkāng,

所以后来我意识到了它不健康，

Cho nên sau này tôi nhận ra nó không tốt cho sức khỏe,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

521

suǒyǐ wǒ kāishǐ zǒuxiàng yùndòng de zhè yī gè fāngfǎ

所以我开始走向运动的这一个方法

Nên tôi bắt đầu chuyển hướng sang phương pháp thể dục.

522

Duì, zhèyàngzi dehuà qíshí tā shì bǐjiào chíjiǔ de.

对，这样的话其实它还是比较持久的。

Đúng rồi, như vậy thực sự phải lâu dài.

523

Suīrán shuō wǒ shì shòu, dànshì yě yǒu kùnrǎo wǒ de dìfang,

虽然说我瘦，但是也有困扰我的地方，

Tuy nhiên nói là tôi gầy nhưng cũng có chỗ rắc rối

524

jiùshì wǒ de jiānbǎng bǐjiào kuān, ránhòu shàngshēn bǐjiào ròu,

就是我的肩膀比较宽，然后上身比较肉，

Chính là vai tôi rộng, nên thân trên đậm

525

jiù wǒ rúguǒ zhǎng le ròu dehuà dōu shì zhǎng zài zhège dìfang...

就我如果长了肉的话都是长在这个地方...

Nếu nói về nhiều thì thịt đều tập trung ở vai...

526

Zhè shì nǐ zìjǐ xiǎng de ba?

这是你自己想的吧？

Đây là bạn tự nghĩ vậy à?

527

Dànshì yǐqián zhēn de shì kànqǐlái zhèlǐ ròu ròu de,

但是以前真的是看起来这里肉肉的，

Nhưng trước kia thật sự nhìn chỗ vai toàn thịt là thịt,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

528

cónglábù gǎn chuān diàodài,

从来不敢穿吊带，

Trước giờ không dám mặc áo hai dây,

529

ránhòu qù mǎi yīfu de shíhou yě zǒngshì, jiùshì dōu bù xǐhuan zhào jìngzi,

然后去买衣服的时候也总是，就是都不喜欢照镜子，

Lúc đi mua quần áo cũng toàn là, đều không thích soi gương

530

jiù juéde jìngzi lǐmiàn de zìjǐ chǒulòu wúbǐ.

就觉得镜子里面的自己丑陋无比。

Cảm thấy mình trong gương xấu không gì bằng.

531

Hǎo pàng hǎo chǒu, shì ma?

好胖好丑，是吗？

Vừa béo vừa xấu, phải không?

532

Bùshì hěn pàng, jiùshì juéde bù hǎokàn.

不是很胖，就是觉得不好看。

Không phải quá béo, chỉ là thấy không đẹp.

533

Zhuàng | Duì, zhuàng

壮 | 对，壮

Đô con | Đúng, đô con.

534

Hǔbèixióngyāo de | Duì

虎背熊腰的 | 对

Vai hổ eo gấu | Đúng

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

535

Qíshí nǐ fāxiàn le méiyǒu?

其实你发现了没有？

Kỳ thực bạn phát hiện ra chưa?

536

Wǒmen de zhèzhǒng zhuīqiú zhège biāozhǔn huòzhě zhuīqiú shòu huòzhě bái,
我们的这种追求这个标准或者追求瘦或者白，

Kiểu chạy theo tiêu chuẩn này của chúng ta hoặc là chạy theo gầy hoặc trắng,

537

qíshí cóng yī kāishǐ jiù bèi hěn duō yīnsù yǐngxiǎng zhe

其实从一开始就被很多因素影响

Thực ra ngay từ bắt đầu đã bị nhiều nhân tố ảnh hưởng tới.

538

bǐrú shuō wǒmen jiànmiàn de shíhòu jiù huì shuō nǐ zuìjìn shì pàng le | Duì

比如说我们见面的时候就会说你最近是胖了 | 对

Ví dụ như lúc chúng ta gặp nhau nói chuyện đều nói gần đây béo lên | Đúng

539

Ránhòu kěnéng... rúguǒ nǐ bùzàiyì dehuà háiǎo,

然后可能... 如果你不在意的话还好，

Có thể... ví dụ bạn không cố ý nói còn tốt.

540

nà yǒuyīxiē zàiyì de rén tā tīng le tā huì juéde | Hěn shòushāng

那有一些在意的人她听了她会觉得 | 很受伤

Nếu có chút cố tình cô ấy nghe được sẽ cảm thấy | Rất tổn thương

541

huòzhě shì tā huì mǎshàng shuō yījù,

或者是她会马上说一句，

Hoặc là cô ấy nói ngay một câu,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

542

Āiyā, bùxíng, jīntiān wǎnshàng bùnéng chī le!

哎呀，不行，今天晚上不能吃了！

Ôi, không thể, tối hôm nay tôi đã không ăn gì!

543

Duì duì duì, zhēn de huì zhèyàng

对对对，真的会这样

Đúng, dung, thật sự là như vậy.

544

wǒ yǐqián zhēn de huì zhèyàng, dànshì xiànzài wǒ bùhuì le.

我以前真的会这样，但是现在我不会了。

Lúc trước tôi cũng vậy, nhưng bây giờ không thể nữa rồi.

545

Hǎoxiàng zài Zhōngguó nà pàngzi a | Méiyǒu péngyou

好像在中国那胖子啊 | 没有朋友

Rất giống ở Trung Quốc mà béo | Không có bạn bè.

546

Jiùshì nǐ hǎoxiàng nǐ bùlùn nǐ duō shòu, tā dōu shì bùgòu de

就是你好像你不论你多瘦，他都是不够的

Chính là giống kiểu không biết bạn gầy đến đâu, với anh ấy đều là chưa đủ

547

Shènzhì yǒuxiē fùmǔ yě shì huì zhèyàng shuō hái zi de.

甚至有些父母也是会这样说孩子的。

Thậm chí có một số bố mẹ cũng nói vậy với con

548

Wǒ de yī gè tóngxué tā de... wǒ jìde tā māma céngjīng gēn tā shuō guò,

我的一个同学她的... 我记得她妈妈曾经跟她说过，

Tôi có người bạn học... tôi nhớ mẹ cô ấy đã nói:

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

549

“Nǐ bù yào lǎo shì chī nà me duō!”

“你不要老是吃那么多！”

“Con không muốn già thì đừng ăn nhiều như thế!”

550

Yīn wèi jiù pà tā pàng,

因为就怕她胖,

Bởi vì sợ cô ấy sẽ béo,

551

dàn qí shí tā dōu bù shì hěn pàng de rén,

但其实她都很不是胖的人,

Nhưng thật ra cô ấy không phải người quá béo,

552

zhǐ shì yǒu diǎn dū dū de ròu hū hū de.

只是有点嘟嘟的肉乎乎的。

Chỉ là có chút mũm mĩm.

553

Dàn shì shòu qí shí yě bù shì zhōng jí de mù biāo.

但是瘦其实也不是终极的目标。

Nhưng thật ra gầy cũng làm mục tiêu cuối cùng.

554

Nǐ kàn nà ge kǎ tōng rén wù jiù yóu xì lǐ miàn de nà xiē nǚ de,

你看那个卡通人物就游戏里面的那些女的,

Bạn xem các nhân vật nữ trong hoạt hình hoặc trong games,

555

tā men shòu tā men yāo hěn xì,

她们瘦她们腰很细,

Các nhân vật đều gầy, eo rất nhỏ,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

556

dànshì tāmen de xiōng gēn tún bù dōu hěn dà, duì

但是她们的胸跟臀部都很大，对

Nhưng ngực và mông rất to, đúng

557

Nà wǒmen duì xiōngbù, jiù xiōng xíng yǒu méiyǒu shénme biāozhǔn?

那我们对胸部，就胸型有没有什么标准？

Vậy ngực, hình dáng ngực chúng ta có tiêu chuẩn gì?

558

Wǒ juéde nǚshēng zuì bù yuànyì tīngdào de

我觉得女生最不愿意听到的

Tôi thấy phụ nữ rất không muốn nghe được

559

jiùshì biéren píngjià tā fēijīchǎng ba

就是别人评价她飞机场吧

Người khác bình luận sân bay của cô ấy

560

Píngxiōng, shì ba?

平胸，是吧？

Ngực phẳng, đúng không?

561

Fēijīchǎng dehuà jiùshì méiyǒu xiōng ma

飞机场的话就是没有胸嘛

Nói sân bay là không có ngực

562

Hǎoxiàng yě bùshì hěn xǐhuan tài dà de wo

好像也不是很喜欢太大的喔

Có lẽ tôi cũng không thích nó quá lớn

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

563

Yīnwèi Xīfāng tā... wǒ gǎnjué tāmen háishi bǐjiào... | Xǐhuan dà xiōng de

因为西方他... 我感觉他们还是比较... | 喜欢大胸的

Nhưng phương Tây họ... tôi cảm thấy họ vẫn là... | Thích ngực bự

564

Duì, xǐhuan dà yīdiǎn de, jiù yǒu qūxiàn ma, yǒu S xíng

对, 喜欢大一点的, 就有曲线嘛, 有 S 型

Đúng, thích bự một chút, có đường cong, hình chữ S

565

dànshì wǒmen hǎoxiàng...

但是我们好像...

Nhưng chúng ta có vẻ...

566

Wǒmen yǒu biāozhǔn

我们有标准

Chúng ta có tiêu chuẩn

567

Bùshì shuō yīdìngyào dà dào shénme E zhàobēi a, shì ba? | Duì

不是说一定要大到什么 E 罩杯啊, 是吧? | 对

Không phải nói nhất định phải to đến như cỡ E, đúng không? | Đúng

568

Wǒ gūji B gēn C jiù gòu le.

我估计 B 跟 C 就够了。

Tôi thấy cỡ B với C là vừa rồi

569

Jiùshì wǒmen duì rènhé dōngxi dōu shì yǒu biāozhǔn,

就是我们对任何东西都是有标准,

Với cái gì chúng ta đều có tiêu chuẩn,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

570

bāokuò wǒmen de pìgu yě shì yǒu biāozhǔn de.

包括我们的屁股也是有标准的。

Bao gồm cả mông của chúng ta cũng có tiêu chuẩn

571

Nǐ zhīdào xiànzài zhuīqiú shénme pìgu ma?

你知道现在追求什么屁股吗？

Bạn biết bây giờ chạy theo mông gì không?

572

Shénme pìgu?

什么屁股？

Mông kiểu gì?

573

Mítáo tún, nǐ néng xiǎngxiàng zhège xiàng mítáo yīyàng de | hǎo kě'ài

蜜桃臀，你能想象这个像蜜桃一样的 | 好可爱

Mông trái đào, bạn tưởng tượng nó giống như trái đào đi | Dễ thương quá

574

Jǐnzhì xiǎoqiǎo, ránhòu yòu yǒu qūxiàn.

紧致小巧，然后又有曲线。

Nhỏ nhắn xinh xắn, lại có đường cong.

575

Dànshì pìgu dà hǎoxiàng... rúguǒ tài dà dehuà

但是屁股大好像... 如果太大的话

Nhưng mông quá to có lẽ... nếu như quá to

576

yīnggāi shì bù xǐhuan de

应该是不喜欢的

Nên là sẽ không thích

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

577

Yǐqián zài nóngcūn wǒ shì zhīdào de,
以前在农村我是知道的,
Trước kia ở nông thôn tôi biết

578

jiùshì qǚxífù dōu xǐhuan zhǎo nàge pìgu dà de | Nǐ shuō gǔdài de?
就是娶媳妇都喜欢找那个屁股大的 | 你说古代的?
Nếu cưới vợ đều thích tìm người mông to. | Ban nói thời xưa à?

579

jiùsuàn shì zǎo jǐ shí nián de nóngcūn, wǒ xiǎoshíhou dōu yǒu yùdào guò,
就算是早几十年的农村, 我小时候都有遇到过,
Chính là ở nông thôn mấy chục năm trước, lúc tôi còn nhỏ cũng gặp rồi,

580

jiùshìshuō bǐrú shuō, āiyā, zhè jiā xīn qǚ le gè xífù a,
就是说比如说, 哎呀, 这家新娶了个媳妇啊,
Nói ví dụ, a dà, cái nhà cưới cô dâu mới này

581

ránhòu tǐnghǎo de, pìgu tǐng dà de, kěndìng néng shēng érzi!
然后挺好的, 屁股挺大的, 肯定能生儿子!
Sau này rất tốt, mông to, khẳng định sẽ sinh con trai

582

Yòu dà yòu yuán, shì ba?
又大又圆, 是吧?
Vừa to vừa tròn, phải không?

583

Jiù yǒu gè sùyǔ jiùshì pìgu dà hǎo shēngyǎng ma.
就有个俗语就是屁股大好生养嘛。
Tục ngữ nói là mông to sinh tốt dễ nuôi

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

584

Nǐ juéde Xīfāngrén duì nǚxìng de shēncái yǒu shénmeyàng de biāozhǔn?

你觉得西方人对女性的身材有什么样的标准?

Bạn thấy người phương Tây có tiêu chuẩn gì với cơ thể người phụ nữ?

585

Wǒ juéde Xīfāngrén dehuà tāmen gèng xǐhuan bǐjiào shìzhōng de,

我觉得西方人的话她们更喜欢比较适中的,

Tôi thấy người phương Tây thích vừa phải,

586

ránhòu shāowēi xìnggǎn yīdiǎn, yǒu qūxiàn de

然后稍微性感一点, 有曲线的

Tiếp theo, gợi cảm một chút, có đường cong

587

Tāmen kěnéng bù tài zhuīqiú tài shòu de zhèzhǒng shēncái.

他们可能不太追求太瘦的这种身材。

Họ không chạy theo kiểu cơ thể quá gầy.

588

Kěnéng yǒuyīxiē wàiguó de nánshēng fǎn'ér huì xǐhuan yǒu yīdiǎndiǎn ròu de,

可能有一些外国的男生反而会喜欢有一点点肉的,

Có thể do một số đàn ông ngoại quốc ngược lại lại thích có da có thịt một chút

589

jiù gèng xìnggǎn ma | Duì

就更性感嘛 | 对

Lại càng gợi cảm á. | Đúng

590

Érqiě xiànzài tāmen hěn liúxíng jiùshì dà... tún bù shāowēi fēngmǎn yīdiǎn

而且现在他们很流行就是大... 臀部稍微丰满一点

Với lại bây giờ họ rất thịnh hành là ngực... to đầy đặn một chút.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

591

jiù zhùshè yīxiē tiánchōng wù qù ràng tā biànde gèng dà.

就注射一些填充物去让它变得更大。

Lại bơm thêm một chút cho nó to hơn.

592

Jiùshì yǒu yī gè hěn chūmíng de,

就是有一个很出名的，

Đấy là điều rất phổ biến

593

hǎoxiàng hěn duō Zhōngguó rén dōu zhīdào de jiùshì Jīnkǎdàishān. | Dui

好像很多中国人都知道的就是金卡戴珊。| 对

Giống như rất nhiều người Trung Quốc biết Kim Kardashian. | Đúng

594

Nǐ kàn guò tā ba?

你看过她吧？

Bạn nhìn thấy cô ấy chưa?

595

Wǒ jiàn guò, tā de tún bù fēicháng fēngmǎn, rán hòu tā de yāo hěn xì

我见过，她的臀部非常丰满，然后她的腰很细

Tôi nhìn thấy rồi, hông cô ấy vô cùng đầy đặn, nhưng eo rất nhỏ

596

Tài dà le ba, xiōngbù yě shì hěn dà de nàzhǒng.

太大了吧，胸部也是很大的那种。

Rất to đấy, ngực cũng là loại rất to

597

Dànshì hěn duō rén rènwéi tā hěn xìnggǎn. | En, hǎo ba

但是很多人认为她很性感。| 嗯，好吧

Nhưng có rất nhiều người cho rằng cô ấy rất gợi cảm | Ồ, đúng vậy

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

598

Dì-liù gè fāngmiàn jiùshì zhěngtǐ de fēnggé.

第六个方面就是整体的风格。

Phương diện thứ 6 là phong cách toàn thể

599

Wǒmen Zhōngguó kěnéng nǚháizi,

我们中国可能女孩子，

Đối với phụ nữ Trung Quốc,

600

bùguǎn nǐ shì èrshí suì háishì sìshí suì shènzhì liùshí suì

不管你是二十岁还是四十岁甚至六十岁

Bất kể bạn 20 tuổi hay 40 tuổi, thậm chí 60 tuổi,

601

dōu xǐhuan bèi biéren shuō de niánqīng yīdiǎn,

都喜欢被别人说的年轻一点，

Đều thích được người khác khen trẻ,

602

xǐhuan kànqǐlái niánqīng.

喜欢看起来年轻。

Thích nhìn có vẻ trẻ.

603

Xiàng xiànzài hěn duō de míngxīng sìshí suì le kěnéng hái zài yǎn

像现在很多的明星四十岁了可能还在演

Giống như rất nhiều ngôi sao hiện nay 40 tuổi vẫn có thể diễn

604

shíbā suì èrshí suì de zhège juésè,

十八岁二十岁的这个角色，

Vào vai 18, 20 tuổi

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

605

kànqǐlái hái xiàng zhège shàonǚ yīyàng.

看起来还像这个少女一样。

Nhìn giống như thiếu nữ.

606

Wǒ juéde Zhōngguó de nǚháizi shì xīwàng zìjǐ kànqǐlái xiǎo, niánqīng | Duì

我觉得中国的女孩子是希望自己看起来小，年轻 | 对

Tôi thấy phụ nữ Trung Quốc hy vọng bản thân nhìn ít tuổi, trẻ trung | Đúng

607

Kě'ài | Duì, kě'ài

可爱 | 对，可爱

Dễ thương | Phải, dễ thương

608

Zhège yīnggāi yě shì gēn nánshēng de piān'ài yǒu guānxi

这个应该也是跟男生的偏爱有关系

Như vậy cũng là liên quan đến sự yêu thích của đàn ông

609

Wǒ juéde Zhōngguó nánshēng shì bǐjiào xǐhuān...

我觉得中国男生是比较喜欢...

Tôi thấy đàn ông Trung Quốc thích...

610

kě'ài yīdiǎn de nǚháizi | wúgū yīdiǎn, duì

可爱一点的女孩子 | 无辜一点，对

Phụ nữ đàn ông yêu một chút | Ngây thơ một chút, đúng

611

jiù kěyǐ bǎohù tā de nàzhǒng, shì ba? | Shìde

就可以保护她的那种，是吧？ | 是的

Kiểu được bảo vệ người con gái, phải không? | Đúng vậy

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

612

Wǒ bù zhīdào wàiguórén yǒu méiyǒu zhège xíguàn,

我不知道外国人有没有这个习惯，

Tôi không biết người nước ngoài có thói quen này không?

613

jiù Zhōngguó rén duì chēnghu shì hěn yǒu jiǎngjiu de,

就中国人对称呼是很有讲究的，

Người Trung Quốc rất coi trọng cách xưng hô

614

jiù bǐrú shuō wǒmen shì mòshēngrén,

比如说我们是陌生人，

Ví dụ chúng ta là người lạ

615

wǒ kàn dào nǐ, wǒ yīyǎn kàn guòqu, wǒ juéde nǐ bǐ wǒ dà,

我看到你，我一眼看过去，我觉得你比我大，

Tôi thấy bạn, tôi nhìn qua một lượt, tôi thấy bạn lớn hơn tôi,

616

wǒ kěnéng huì jiào nǐ jiào jiějie huòzhě shì jiào shénme shénme jiě,

我可能会叫你叫姐姐或者是叫什么什么姐，

Tôi sẽ gọi bạn là chị hay chị gì đó

617

zài huòzhě shì měinǚ

再或者是美女

Hoặc là người đẹp

618

dànshì tōngcháng ne wǒmen shì bù xǐhuan bèi jiào dà de | duì

但是通常呢我们是不喜欢被叫大的 | 对

Nhưng thông thường, chúng ta không thích bị gọi già hơn | Đúng

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

619

Nǐ kěndìng bù yuànyì rénjiā jiào nǐ jiào āyí, duì ba?

你肯定不愿意人家叫你叫阿姨，对吧？

Bạn chắc chắn không muốn người khác gọi bình là bà dì, đúng không?

620

Qíshí shì zhèyàng de, zài Zhōngguó nǐ juéde tā bǐ nǐ dà,

其实是这样的，在中国你觉得她比你大，

Thực ra là thế này, ở Trung Quốc bạn thấy chị kia lớn hơn bạn

621

nǐ hái bùnéng bǎ tā jiào dà.

你还不能把她叫大。

Bạn vẫn không được gọi chị ấy già hơn

622

Dànshì hěn duō xiǎohái háishi jiào wǒ jiào āyí

但是很多小孩还是叫我叫阿姨

Nhưng rất nhiều trẻ con gọi tôi là “dì ơi”

623

Yǒushíhòu nàzhǒng gēn wǒ chàbùduō gāo de rén jiào wǒ āyí,

有时候那种跟我差不多高的人叫我阿姨，

Có lúc có đũa cao gần bằng tôi gọi tôi là dì

624

ránhòu wǒ jiù hěn xiǎng... | Biǎn tā

然后我就很想... | 扁他

Sau đó tôi rất muốn..| Đấm nó!

625

Xiàng wǒmen qù mǎi yīfu de shíhòu, nàxiē diànyuán tā yě shì huì kuā nǐ,

像我们去买衣服的时候，那些店员他也是会夸你，

Giống lúc tôi đi mua quần áo, nhân viên cũng biết nịnh tôi

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

626

Wa! nǐ zhège yīfu chuān qilai hěn xiǎn niánqīng, duì ba?

哇！你这个衣服穿起来很显年轻，对吧？

Wow! Chị mặc áo này lên trẻ hẳn ra, đúng không?

627

Wǒ shàngcì qù lǐfàdiàn, ránhòu nàge diànyuán gēn wǒ jiǎng,

我上次去理发店，然后那个店员跟我讲，

Lần trước tôi đến tiệm cắt tóc, sau đó nhân viên nói với tôi:

628

tā shuō wǒ gěi nǐ jiǎn yī kuǎn zhège xiǎn niánqīng de fàxíng ba,

他说我给你剪一款这个显年轻的发型吧，

Anh ta nói cắt cho tôi kiểu tóc này trẻ hẳn ra

629

yīnwèi xiànzài fēicháng liúxíng.

因为现在非常流行。

Vì bây giờ rất thịnh hành.

630

Hǎoxiàng shì shuō nǐ xiànzài hěn lǎo shide.

好像是说你现在很老似的。

Giống như nói bạn bây giờ rất già.

631

Qíshí wǒ zài Zhōngguó rén de zhège biāozhǔn lǐmiàn,

其实我在中国人的这个标准里面，

Thực ra, tôi ở trong tiêu chuẩn này của người Trung Quốc,

632

wǒ shì bǐjiào xiǎn chéngshú de.

我是比较显成熟的。

Tôi trở trưởng thành rõ rệt.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

633

chéngshú zài Zhōngguó, lìngyī gè yìsi kěnéng jiùshì xiǎnlǎo

成熟在中国，另一个意思可能就是显老

Trưởng thành ở Trung Quốc, cũng có ý nghĩa là già

634

hǎoxiàng wǒ tīng wàiguórén shuō guò,

好像我听外国人说过，

Giống như tôi nghe người nước ngoài nói,

635

qíshí hěn duō wàiguó nǚshēng shì bù xǐhuan bèi biéren shuō zìjǐ xiǎo, duì

其实很多外国女生是不喜欢被别人说自己小，对

Thực ra rất nhiều phụ nữ nước ngoài không thích bị người khác nói mình trẻ, đúng

636

Rúguǒ nǐ shuō tā, nǐ kànqǐlái hǎo xiǎo! | Yìsi shì nǐ bùchéngshú

如果你说她，你看起来好小！| 意思是你不成熟

Ví dụ bạn nói với cô ấy, bạn nhìn trẻ! Nghĩa là bạn chưa trưởng thành

637

Tāmen xǐhuan ràng rénjiā rènwéi zìjǐ hěn chéngshú

她们喜欢让人家认为自己很成熟

Họ thích người khác nhận xét mình rất trưởng thành.

638

Shìde, ránhòu xìnggǎn yīdiǎn, chéngshú yīdiǎn

是的，然后性感一点、成熟一点

Đúng vậy, gọi cảm một chút, trưởng thành một chút

639

yīnwèi chéngshú de dàibiǎo nǐ xiǎng wèntí hé zhège sīwéi yě dàodá yīdìng de gāodù,

因为成熟的代表你想问题和这个思维也到达一定的高度，

Bởi vì biểu hiện trưởng thành là bạn suy nghĩ vấn đề và tư duy đã đạt đến một tầm cao nhất định

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

640

jiùshì gèng cōnghuì a, gèng quánmiàn ba

就是更聪慧啊，更全面吧

Đúng là càng thông minh, càng toàn diện

641

Hǎo, nà xiàmian wǒmen jiù lái shuō yīxià yǒu zhèyàng de shěnměi biāozhǔn

好，那下面我们就来说一下有这样的审美标准

Đúng, phương diện dưới đây chúng ta nói một chút về tiêu chuẩn thẩm mỹ này

642

tā yǒu shénme hǎo de huòzhě shì bùhǎo de dìfang?

它有什么好的或者是不好的地方？

Nó có những chỗ nào tốt hoặc chưa tốt?

643

Qíshí wǒ zhīqián yě yǒu shuō dào zhège

其实我之前也有说到这个

Thực ra trước đó tôi cũng nói đến điều này

644

Zhōngguó rén duì shěnměi shì fēicháng yánkē de,

中国人对审美是非常严苛的，

Người Trung Quốc đối với thẩm mỹ là vô cùng nghiêm khắc,

645

suǒyǐ wǒ juéde zhèzhǒng yánkē de shěnměi biāozhǔn,

所以我觉得这种严苛的审美标准，

Cho nên tôi thấy tiêu chuẩn thẩm mỹ này nghiêm khắc

646

kěnéng duì qīngshàonián huòshì niánqīng yīdài de rén

可能对青少年或是年轻一代的人

Có thể đối với thế hệ thiếu niên hoặc thanh niên

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

647

yǒu hěn dà de yǐngxiǎng,

有很大的影响，

Có ảnh hưởng rất lớn

648

yīnwèi zhèzhǒng yánkē de shěnměi biāozhǔn

因为这种严苛的审美标准

Vì tiêu chuẩn thẩm mỹ nghiêm khắc này

649

kěnéng huì ràng tāmen zǒuxiàng jíduān.

可能会让他们走向极端。

Có thể đưa các em theo hướng cực đoan

650

Nàme jíduān yǒu liǎng zhǒng, yīzhǒng shì mùdì de jíduān,

那么极端有两种，一种是目的的极端，

Như vậy cực đoan có 2 loại, 1 loại là mục đích cực đoan

651

bǐrú shuō zhuīqiú jídù shòu, ránhòu jídù bái,

比如说追求极度瘦，然后极度白，

Ví dụ theo đuổi việc gầy cực độ, hay trắng cực độ

652

yǎnjīng jídù dà huòzhě bíliáng jídù gāo děngděng.

眼睛极度大或者鼻梁极度高等等。

Mắt to cực độ hoặc mũi thẳng cao cực độ

653

ránhòu lìngwài yī gè shì shǒuduàn de jíduān,

然后另外一个手段的极端，

Mặt khác là cách làm cực đoan

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

654

xiàng fǎnfù zhěngróng a, chī jiǎnféi yào a,

像反复整容啊，吃减肥药啊，

Như phẫu thuật thẩm mỹ làm đi làm lại, uống thuốc giảm cân

655

ránhòu jí dù jiéshí a děngděng zhèxiē

然后极度节食啊等等这些

Hoặc giảm ăn cực độ

656

Nàme qīngshàonián hé niánqīng de yīdài,

那么青少年和年轻的一代，

Một thế hệ thanh niên và thiếu niên như vậy

657

tāmen xiànzài zhèngshì jiàzhíguān xíngchéng

他们现在正是价值观形成

Hiện nay các em đang hình thành giá trị quan

658

hé xīnzhì bù tài chéngshú de yī gè jiēduàn,

和心智不太成熟的一个阶段，

Và là một giai đoạn tâm trí chưa trưởng thành hẳn

659

nàme tāmen yǒukěnéng shòudào zhèxiē biāozhǔn de yǐngxiǎng,

那么他们有可能受到这些标准的影响，

Song, các em có khả năng bị ảnh hưởng bởi tiêu chuẩn này

660

ránhòu duì tāmen de shēntǐ huòshì xīnlǐ dōu huì zàochéng jí huài de yǐngxiǎng.

然后对他们的身体或是心理都会造成极坏的影响。

Sau đó ảnh hưởng xấu đối với sự hình thành thân thể hoặc tâm lý các em.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

661

wǒ shì xīwàng jiùshìshuō wǒmen zài zhuīqiú měi de guòchéng zhōng,

我是希望就是说我们在追求美的过程中，

Tôi hy vọng trong quá trình chúng ta theo đuổi cái đẹp

662

tōngguò yīxiē jiànkāng de, zìrán de,

通过一些健康的、自然的，

Trải qua một cách khỏe mạnh, tự nhiên

663

jiùshì jījí de xiàngshàng de yīxiē fāngshì dádào yī gè chíjiǔ xìng de měi,

就是积极的向上的一些方式达到一个持久性的美，

Chính là phương thức đạt đến cái đẹp có tính lâu dài, tích cực hướng thượng,

664

yě kěyǐ tōngguò nèizài de yīxiē jiùshì chéngzhǎng hé gǎibiàn

也可以通过内在的一些就是成长和改变

Cũng có thể thông qua sự thay đổi và trưởng thành từ bên trong

665

lái tíshēng wǒmen de wàizài xíngxiàng.

来提升我们的外在形象。

Đến phát triển hình ảnh bên ngoài của bản thân

666

Wǒ juéde zhège yánkē de shěnměi biāozhǔn,

我觉得这个严苛的审美标准，

Tôi cảm thấy mục tiêu thẩm mỹ này nghiêm khắc

667

tā hái huì jiù ràng dàjiā huì biànde quēfá bāoróng xīn,

它还会就让大家会变得缺乏包容心，

Nó còn khiến cho mọi người trở nên thiếu lòng bao dung

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

668

érqiě shènzhì shì yǒu yīdiǎn... | Kēkè

而且甚至是有一点... | 苛刻

Mà thậm chí là có một chút... | Hà khắc

669

Bù, yǒu yī gè cí jiào shénme? Cruel cánrěn

不，有一个词叫什么？Cruel 残忍

Không, có một từ gọi là gì nhỉ? Cruel tàn nhẫn

670

nǐ néng xiǎngxiàng yī gè mòshēngrén jiù duì nǐ shuōchū nàyang dehuà,

你能想象一个陌生人就对你说出那样的话，

Bạn có thể tưởng tượng một người lạ nói với bạn một câu

671

shuō nǐ zhǎngde bùgòu měi, zěnmē zěnmeyàng, nǐ shénme gǎnshòu, shì ba?

说你长得不够美，怎么怎么样，你有什么感受，是吧？

Nói bạn chưa đủ đẹp, như thế như thế đó, bạn cảm thấy thế nào, phải không?

672

Nǐ huì juéde hǎoxiàng nǐ de wàibiǎo bùgòu měi dehuà,

你会觉得好像你的外表不够美的话，

Tôi cảm thấy giống như nói bên ngoài bạn chưa đẹp

673

nǐ shēnshang jiù méiyǒu jiàzhí le

你身上就没有价值了

Trên người bạn chẳng có giá trị gì

674

nǐ huì juéde... fǒurèn zìjǐ, ránhòu biànde zìbēi,

你会觉得... 否认自己，然后变得自卑，

Tôi cảm thấy phủ nhận bản thân, sau biến thành tự ti,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

675

ránhòu qíshí huì yǎngài nǐ hěn duō zhēnzhèng měi de dōngxi.

然后其实会掩盖你很多真正美的东西。

Thực ra đã che lấp rất nhiều cái đẹp chân chính của bạn

676

Wǒ juéde yī gè rén biànde zìbēi de shíhou,

我觉得一个人变得自卑的时候，

Tôi thấy khi một người trở nên tự ti,

677

tā jiù kěnéng méiyǒu dònglì qù zuò qítā de shìqíng,

他就可能没有动力去做其他的事情，

Người ấy có thể chẳng có động lực đi làm việc khác

678

qù fāzhǎn zìjǐ qítā de xìngqù àihào,

去发展自己其他的兴趣爱好，

Đi phát triển sở thích, cảm hứng khác của bản thân,

679

nà duìyú shèhuì láishuō qíshí yě shì bùhǎo de.

那对于社会来说其实也是不好的。

Như vậy đối với xã hội mà nói thực ra cũng không tốt.

680

yīnwèi shèhuì shì xūyào gèzhǒnggèyàng de rén, gèzhǒng xìnggé de rén

因为社会是需要各种各样的人，各种性格的人

Bởi vì xã hội cần có các loại các kiểu người, các loại tính cách

681

qù tuīdòng tā fāzhǎn, tuīdòng tā jìnbù de.

去推动它发展，推动它进步的。

Cổ vũ nó phát triển, cổ vũ nó tiến bộ.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

682

dànshì rúguǒ nǐ zhǐshì... dàjiā dōu zài qiángdiào nǐ yīdìngyào zhǎngde měi,
但是如果你只是... 大家都在强调你一定要长得美,
Nhưng nếu bạn chỉ là... mọi người đều cường điệu bạn nhất định phải đẹp,

683

nǎpà hěn duō gōngsī zài zhāo yuángōng de shíhou,
哪怕很多公司在招员工的时候,
Cho dù rất nhiều công ty lúc tuyển nhân viên,

684

dōu huì zài duì zhǎngxiàng yǒu zhège yāoqiú de,
都会在对长相有这个要求的,
Đều có yêu cầu như vậy đối với gương mặt

685

shēngāo yī mǐ liù yǐshàng, wǔguānduānzhèng | Biāozhǔn
身高一米六以上, 五官端正 | 标准
Người cao 1m60 trở lên, ngũ quan cân đối | Tiêu chuẩn

686

Duì, nándào zhǎngde bù duānzhèng de rén jiù méiyǒu jiàzhí le ma?
对, 难道长得不端正的人就没有价值了吗?
Đúng, lẽ nào người có gương mặt không cân đối không có giá trị sao?

687

jiù dī rén yīděng le ma?
就低人一等了吗?
Thấp hơn người khác một bậc sao?

688

Qíshí xiànzài hěn duō niánqīngrén dōu huì rènwéi zhège tōngguò biàn měi,
其实现在很多年轻人都会认为这个通过变美,
Thực ra, hiện nay rất nhiều thanh niên đều đã nhìn nhận bằng cách trở nên xinh đẹp hơn,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

689

kěyǐ ràng hěn duō shìqíng kěnéng gèng róngyì yīdiǎn,

可以让很多事情可能更容易一点,

Có thể khiến rất nhiều việc trở nên dễ dàng hơn một chút

690

bāokuò zhǎo gōngzuò, bāokuò zhège yìxìng jiāowǎng,

包括找工作, 包括这个异性交往,

Bao gồm tìm việc làm, tìm kiếm bạn khác giới

691

kěnéng ràng tāmen gèng róngyì yīdiǎn.

可能让他们更容易一点。

Có thể khiến họ càng dễ dàng hơn một chút.

692

suǒyǐ tāmen zài duì měi de zhuīqiú de lùshàng yuè zǒu yuè yuǎn.

所以他们在对美的追求的路上越走越远。

Cho nên trên con đường theo đuổi cái đẹp đối với họ càng đi càng xa.

693

wǒ juéde zhège yě gēn wǒmen de jiàzhíguān yǒu guānxi,

我觉得这个也跟我们的价值观有关系,

Tôi thấy điều này cũng liên quan đến giá trị quan của chúng ta,

694

jiù dàjiā gěi nǚxìng guànshū de zhège jiàzhíguān shì nǚ de shìyè chénggōng,

就大家给女性灌输的这个价值观是你的事业成功,

Mọi người truyền thụ giá trị quan này cho phụ nữ là sự nghiệp của bạn thành công

695

bùnéng shuōmíng nǚ chénggōng,

不能说明你成功,

Không được nói là bạn thành công,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

696

nǐ zhǐyǒu jià dào yī gè hǎo de lǎogong, yǒuqián de lǎogong,

你只有嫁到一个好的老公，有钱的老公，

Bạn chỉ có gả cho một ông chồng tốt, ông chồng có tiền,

697

nà cái néng shuō míng nǐ zhè ge rénshēng shì chénggōng de.

那才能说明你这个人人生是成功的。

Vậy mới được nói là đời này của bạn thành công.

698

Suǒyǐ hěn duō shíhòu wǒmen zài shěnměi de biāozhǔn shàng,

所以很多时候我们在审美的标准上，

Cho nên nhiều lúc trên tiêu chuẩn thẩm mỹ, chúng ta,

699

yě kěnéng zài yíng hé yīxiē biéren duì wǒmen de kàn fǎ,

也可能在迎合一些别人对我们的看法，

Cũng có thể đã hòa theo cách nhìn của một vài người đối với chúng ta,

700

Duì, suǒyǐ qíshí yěxǔ tā zìjǐ bìng bù rèn wéi zhèyàng hěn měi,

对，所以其实也许她自己并不认为这样很美，

Đúng, cho nên thực ra có lẽ bản thân phụ nữ không nhận thức được như vậy rất đẹp

701

dànshì dàjiā dōu zhè me rèn wéi,

但是大家都这么认为，

Nhưng mọi người đều nhận định như vậy

702

nà me wǒ yě xiǎng yào bèi gèng duō rén qù rèn kě.

那么我也想要被更多人去认可。

Vì thế tôi cũng muốn được nhiều người công nhận.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

703

jiù yǐqián wǒ duì wǒ zìjǐ de wàibiǎo shì tèbié tèbié zìbēi, méiyǒu zìxìn de,
就以前我对我自己的外表是特别特别自卑，没有自信的，
Trước kia, tôi rất tự ti với vẻ ngoài của bản thân, không chút tự tin,

704

juéde hǎoxiàng zìjǐ jiù bùzhíde qù yōngyǒu hǎo de dōngxi, duì
觉得好像自己就不值得去拥有好的东西，对
Cảm thấy giống như bản thân là thứ đồ bỏ đi không giá trị, đúng

705

dànshì dāng wǒ màn màn de pāokāi le
但是当我慢慢地抛开了
Nhưng dần dần tôi bỏ qua một bên

706

wǒ duì wǒ wàibiǎo de zhízhuó zhīhòu ne,
我对我外表的执着之后呢，
Sau này tôi chấp nhận vẻ ngoài của mình,

707

wǒ jiù fāxiàn yuánlái shìjiè shàng hái yǒu gèng duō měihǎo de dōngxi
我就发现原来世界上还有更多美好的东西
Tôi phát hiện ra vốn dĩ thế giới vẫn có rất nhiều thứ tốt đẹp

708

kěyǐ qù zhuīqiú
可以去追求
Có thể theo đuổi

709

Wǒ xiǎng nǐ yīnggāi yě shì yǒu zhèzhǒng tǐyàn de.
我想你应该也是有这种体验的。
Tôi nghĩ bạn như vậy cũng là một dạng trải nghiệm.

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

710

Duì, dāng dàbùfēn rén dōu qù fǒurèn nǐ de shíhou, nǐ huì fǒurèn zìjǐ,
对，当大部分人都去否认你的时候，你会否认自己，
Đúng, lúc phần lớn mọi người đều phủ nhận bạn, bạn có phủ bản thân,

711

dànshì cóng zìwǒ fǒurèn dào zìwǒ kěndìng shì xūyào
但是从自我否认到自我肯定是需要
Nhưng từ tự tôi phủ nhận đến tự tôi công nhận cần

712

yī gè hěn màncháng shènzhì hěn tòngkǔ de chéngzhǎng guòchéng.
一个很漫长甚至很痛苦的成长过程。
Một quá trình trưởng thành rất lâu dài, thậm chí đau khổ.

713

shǒuxiān nǐ bìxū dēi rènkě nǐ zìjǐ,
首先你必须得认可你自己，
Đầu tiên bạn cần phải nhìn nhận khả năng bản thân

714

ránhòu nǐ bìxū yào pāokāi hěn duō chuántǒng de dōngxī,
然后你必须得抛开很多传统的東西，
Sau đó bạn cần bỏ qua một bên rất nhiều thứ truyền thống

715

ránhòu qù zhuīxún nǐ zìjǐ zhēnzhèng de yīxiē dōngxī,
然后去追寻你自己真正的一些东西，
Tiếp theo đi tìm những cái thực sự của bản thân

716

xiàng bùguāng shì wàibiǎo,
像不光是外表，
Không chỉ là bề ngoài

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

717

háiyǒu nǐ de jiànkāng, háiyǒu nǐ de nèizài,

还有你的健康，还有你的内在，

Còn có sức mạnh của bạn, còn có vẻ đẹp bên trong của bạn

718

háiyǒu nǐ de zhīshi, háiyǒu nǐ de chǔshì nénglì hé zuòshì de nénglì

还有你的知识，还有你的处事能力和做事的能力

Còn có tri thức của bạn, còn có năng lực xử lý và làm việc

719

suǒyǐ dāng nǐ zài gègè fāngmiàn yǒusuǒ tíshēng de shíhou,

所以当你在各个方面有所提升的时候，

Cho nên trên các phương diện, khi bạn phát triển,

720

nǐ huì dédào zìxìn.

你会得到自信。

Bạn sẽ tự tin.

721

Nàme dāng nǐ yǒu zìxìn de shíhou,

那么当你有自信的时候，

Vì khi bạn có tự tin,

722

nǐ cái huì bǎ zhègè zhēnzhèng de měi de dōngxī quánbù zhǎnxiàn gěi biéren,

你才会把这个真正的美的东西全部展现给别人，

Bạn mới biết đem toàn bộ những thứ tốt đẹp thực sự bộc lộ cho người khác,

723

nàme qíshí zhègè shíhou nǐ yěxǔ dábùdào zhèxiē shěnměi biāozhǔn,

那么其实这个时候你也许达不到这些审美标准，

Vì thực sự lúc này, có lẽ bạn bạn không đạt đến tiêu chuẩn thẩm mỹ này,

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

724

dànshì wǒ juéde yě shì hěn měi de

但是我觉得也是很美的

Nhưng tôi cảm thấy cũng là rất đẹp

725

Lìngyī zhǒng měi | lìng yīzhǒng měi, zìxìn de měi

另一种美 | 另一种美，自信的美

Một vẻ đẹp khác | Một vẻ đẹp khác, vẻ đẹp tự tin

726

suǒyǐ zhēnzhèng de nèizài měi

所以真正的内在美

Cho nên cái đẹp chân thực bên trong,

727

kěnéng yě huì bāngzhù nǐ qù tíshēng nǐ de wàizài měi.

可能也会帮助你去提升你的外在美。

Có thể cũng giúp bạn phát triển vẻ đẹp bên ngoài.

728

Nà jīntiān de tāolùn jiù dào zhèlǐ jiéshù le,

那今天的讨论就到这里结束了，

Được rồi, cuộc thảo luận hôm nay đến đây là hết,

729

nà guānyú shěnměi nǐmen yǒu shénme kànfǎ ne?

那关于审美你们有什么看法呢？

Nếu quan tâm đến thẩm mỹ các bạn có cách nhìn thế nào?

730

Zài nǐmen guójiā, nǐmen de shěnměi biāozhǔn

在你们国家，你们的审美标准

Ở đất nước các bạn, tiêu chuẩn thẩm mỹ của các bạn

Tiêu chuẩn cái đẹp của người Trung Quốc

731

shìbùshì gēn wǒmen de yǒu shénme bù yīyàng?

是不是跟我们的有什么不一样?

Có điều gì khác với chúng tôi?

732

Kěyǐ liúyán gàosu wǒmen.

可以留言告诉我们。

Có thể để lại bình luận cho chúng tôi biết

733

Nà wǒmen jiù xià qī zàijiàn le | Zàijiàn!

那我们就下期再见了 | 再见!

Chúng ta gặp lại ở chương trình lần sau! | Tạm biệt